

Lata-tjanampa Ruumala Nyinapayi Pirniku

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-tjanamparnanku Puultu lata ngaanya walkatjura pala-yan yiwarla Ruumala nyinarra palunyaku. Ngayulu-rna Tjiitja-Kurayitjaku waarka palyalpayi puru tjukurrrpa watjalpayi nyinarra. Tjiinyamarntu-rni Mama Kuurrtu ngurrkarntaralpi nintirnu. Palunyangka-rnara tjukurrrpa walykumununya parrawatjara.

² Tjukurrrpa palunyanya Mama Kuurrtu kutjulpirtu watjarnu wantingu nyarra palunyaku wangka kulira tjakultjunkupayiwanal. Nyangkalta-ya Payipulta walkatjunu wantingu. ³⁻⁴ Tjiinya tjukurrrpa palunyaku Katja Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjanyatjarra. Tjiinyamarntu Katungkatjanya nyinarranytja. Palunyalu yarnangurringu nyinarranytja Puurrrpa Tayipirrku wartangkatja. Nyangka Mama Kuurrtu yayirninytjulu mirritjanu wanka pakaltjingarnu. Tjiinya-layi nintilu kulinma Mama Kuurrrku-ra Katja. ⁵ Tjiinya-rnipula Mamararrantu ngarlunytjulu yungu tjukurrrpa watjalpayi-rna nyinarratjaku. Watjaranyangka-yayi manta lipingkatjalu mularrkuliralpi wangarnarralu kulira palyanma. Puru-yayi Kurayitjanya marninypungama. ⁶ Yuwa, nyuntulutarrartu-ya Ruumala nyinarranytjalu mularrkuliralpi palunyaku

wangka wangarnarralu kulira palyanma. Tjiinyamarntu-tjananyanta Mama Kuurrtu ngurrkarntaralpi yarltingu Tjiitja-Kurayitjaku yungarrapirti-yan nyinarratjaku.

⁷ Nyangka-tjanamparnanku Ruumala nyinapayiku lata ngaanya walkatjura. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-tjananyanta ngurrkarn-tanu palunyaku katja yurntalpiri-yan nyinar-ratjaku. Palunyalu-tjananyanta ngarluntytjulu kanyira.

Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu-pula Pu-urrrpa Tjiitja-Kurayitjalu pukurlmara kanyinma. Nyangka-yayin kurrurnpa rapa nyinama.

Lurrtjurringkukitjalu-tjananya Watjara

⁸ Yuwa, ngarnmanytju-rna ngaanya watjalku. Tjiinya-pulanyarna Tjiitja-Kurayitjanya Mama Kuurrnga marninypunkula nyuntulanguru. Tjiinyamarntu-ya manta lipingkatjalu kulirnu Tjiitjanya-yan mularrkuliranyangka. ⁹ Mama Kuurrtu-rni nyakulanyangka-rna mularrpa watjara tjiinya-tjanamparnanku watarrkurrinyt-jamaaltu tirtu tjapilpayi. Yuwa, Mama Kuurrku-rna kurrurnpa wuyurrtu waarka palyara tjiinya-rna tjukurrrpa walykumunu palunyaku Katjatjarra watjaranytjalu. ¹⁰ Yuwa, tirtu-rna tjapira Mama Kuurrtu-rni nyuntulakutu witultjaku.

Nyangka-tjananyarnantayi kuwarri-kuwarrirtu mapitja lurrtjurriwa. ¹¹ Tjiinyamarntu-rna kurrurnpatarrartu mukurringkula nyakukitja. Lurrtjurringkulalpi-layin pukurlarri. Nyangka-yayin kurrurnpa rapalu wananma. ¹² Tjiinyamarntu-lankun

Tjiitjanya mularrkuliranytjalu ngaparrku-
ngaparrkulu watjara kurrurnpa yipilymara
nyinama.

¹³ Yuwa kurta tjurtupirti, kulila-ya. Mularrpa-
rna rawa purtulirringkulanytja mapitjala-
tjananyarnanta lurrtjurrikitja. Tjiinyamarntu-
rna mukurringkula nyuntuku ngurrawanalu
tjukurra watjalkitja. Nyangka-yayi Tjiitjalakutu
pinkurraala. Tjiinya-tjananyarna ngurra
kutjupawanalu Tjiyu wiya pirningka tjukurra
watjara pinkurrtjingaranytja, palunyapirinyapa.

¹⁴ Tjiinya-rni Mama Kurrutu watjarnu
yarnangu pirningka-tjananyarna tjukurra
parrawatjaratjaku, nintipuka pirningka puru
ngurra pirningkatarrartu. ¹⁵ Nyangka-
rna mukurringkula nyuntula-tjananyarnanta
tjukurra walykumununya watjalkitja Ruumala-
yan nyinapayilatarrartu.

Mularrkuliralpi-lan Wanka Tirtu Nyinama

¹⁶ Yuwa, tjukurra walykumununya-rna
mularrkuliranytjalu pukurltu watjalpayi.
Tjiinyamarntu Mama Kurrutu-tjananya
yarnangu pirninya wankarunkupayi tjukurra
palunyanya-ya mularrkuliranyangka, Tjiyu
pirninya ngarnmanypa palunyalu Tjiyu
wiya pirninyatarrartu. ¹⁷ Tjiinya tjukurra
walykumunulu Mama Kurrku yara
yutilpayi. Tjiinya kutjupalu Mama Kurrnga
mularrkulilku. Nyangka-lu watjalku, “Yuwa,
tjurrkurlpa-rnin nyinarra ngayula mirangka.”
Tjiinyamarntu Payipulta kutjulpirtu walkatjunu
wantitjanya ngaapirinyapa ngarala, “Kutjupalu

mularrkuliralpi tjurrkurlarriku Mama Kuurrtu mirangka palunyalu wanka nyinaku nyinama.”

Yarnangulu-ya Palyamunu Palyara

¹⁸ Nyangka Mama Kuurrtu mirrparnar-ringkupayi yarnangu pirnilu-ya palyamunu palyaranyangka. Tjiinyamarntu-ya palyamunu palyaranytjalu tjukurra tjukarurrunya kumpitjura wantirra. Nyangka-tjanampa Mama Kuurrtu ngula palyamunu purlkanya yutilku. ¹⁹ Tjiinya-ya Mama Kuurrtu ninti nyinarra. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu pirnipurlka palyantjalu yungarralunku yutirnu nyakulatjaku-ya. ²⁰ Tjiinya manta palyarnu palunyanguru yarnangu pirnilu-ya nyakupayi kutjupa-kutjupa Mama Kuurrtu yayirnyitjulu palyantja. Tjiinya-ya Mama Kuurrtu purtu nyakula. Nyangka-ya kutjupa-kutjupa nyakulalpi nintilu kulilku, “Ngarna Mama Kuurrtu yayirnyitjulu tirtu palyalpayilu palunyapirinypa palyalku.” Tjiinya-ya kamu watjalku, “Mama Kuurrtu-latju ngurra.” ²¹ Tjiinya-ya Mama Kuurrtu ninti. Palunyalu-ya marninypungkutjamaaltu wantingu. Palunyalu-ya kuwar-kuwararringkulalpi palyamunukutju kulilpayi. ²² Palya-yanku yungarralu nintipuka marninypungkula. Wiya, katakurra-ya nyinarra. ²³ Tjinguru-ya Mama Kuurrtu wanka tirtu nyinapayinya mularringkula marninypungama. Parturtu-ya yapu warta yirirnu papa tjurlpu lirru puru yarnangupirinymaralpi marninypungkula.

24 Nyangka palunyanguru Mama Kuurrtu-tjananya wantingu palunyakurruntu-yanku kulira kurlanytjurringkulatarrartu palyamunu palyaratjaku. 25 Tjukurrrpa tjukarurrunya-ya Mama Kuurrngatjarra wantirralpi tjukurrrpa yupaku mula-mularringu. Puru-ya Mama Kuurrnga wantirralpi kutjupa-kutjupa Mamalu palyantjanya pupakatirra marninypongkula. Tjinguru-ya Mama Kuurrnga tirtu marninypongama. Yuwa, walykumunu.

26 Palunyanguru Mama Kuurrtu-tjananya wantingu palyamunu-ya kulira kurlanytjurringkulatjaku. Tjiinyamarntu-ya kungka pirni watiku paany-paanyarringu. Palunyalu-yanku kungkawaarrkulu yarltirra nyinarra. 27 Nyangka palunyapirinypartu watilu-ya kungka wantirralpi watilupulanku mukurringkupayi. Watilupulanku kutjarralu mukurringkula yarltirra ngarrirra. Tjiinya palunyapirinytju-yanku yungarralu tjitjarntanama.

28 Yuwa, Mama Kuurrnga-ya kulirnu wantingu. Nyangka-tjananya Mama Kuurrtu palunyapirinypartu wantingu yungarralu-yanku palyamunukutju kulira palyaratjaku. Nyangka-ya mularrpartu palyamunukutju kulira palyara. 29 Tjiinya-ya kutjupa-kutjupa palyamunu palyara. Manyu-manyu-ya nyinarra. Puru-ya nyakula kutjupa-kutjupattjirratja karurr-karurrarrirra. Palunyalu-ya mirri pongkula. Puru-ya tjarrarringkulalpi ngaparrku-ngaparrkulu-yanku watjara. Puru-ya

ngarnartu pikakitjalu mayura watjara. Puru-ya nyakula palyamunukutju kulira tjumara.
³⁰ Mama Kuurrrku-ya yanyan-yanyanpa nyinarra. Palunyalu-yanku mikintjulu payira. Puru-yanku yungarralu kulira karnany-karnanypa purlkanyalu. Puru-ya tirtu tjumara watjara palyamunu palyalkitjalu. Puru-yanku mama ngunytju kuliranytjamunu. ³¹ Tjiinya-ya kurntamaalpa nyinarra. Puru-ya kalkura wantirrantjalu palyaranytjamunu. Puru-ya yarnangu kutjupaku ngarlurringkula palyaranytjamunu. ³² Tjiinya-ya nintilu kulira Mama Kuurrtu-tjananya mirritjunu wantingu palunyapirinya palyaranyangka. Parturtu-ya kulirnu wantirralpi palunyanyartu palyara. Puru-ya nyakula marninypongkula kutjupatjarralu-ya palunyapirinyartu palyaranyangka.

2

Mama Kuurrtu Pirninyartu Kuurrrpa Purlkanyangka Ngaratjunku

¹ Yuwa, tjingurun kutjupanya yayirnirringku watjalku, “Wiya, nyarralu palyamunu palyara.” Palunyalun nyuntululpi palunyapirinyartu palyalku. Wiya, yungarralunkun palyamunu yutira. ² Tjiinya-lan nintilu kulira tjiinya Mama Kuurrtu palya watjalkulanya mirrirntankukitjalu palunyapirinyapan palyaranyangka. ³ Yaaltjin kulira? Tjingurun kutjupanya yayirnirriku watjalku palyamunu palyaranyangka. Palunyalun

nyuntululpi palunyapirinyartu palyamunu palyalku. Nyangka-muntanta Mama Kuurrtu nyaku wantiku? Wiya, nyakulanta wantikitjamunu. ⁴ Tjinguru-yan kulilku, “Palyalatju palyamunu palyara. Tjiinyamarntu Mama Kuurrnga ngarluntytju. Palunyalu-lanyatju mirrparnarringkula mirrirntankukitjamunu.” Kulila. Mama Kuurrnga-tjanampanku ngarluntytju purlkanya nyinarra, tjiinyayan palyamunu wantirra pinkurraaltjaku. ⁵ Nyangka-yan kurrurupa witu-witu nyinarranytjalu pika purlkanya mantjilku ngula Mama Kuurrtu-lanya kuurra purlkanyangka ngaratjuralpi tjukarurrulu watjannyangka. ⁶ Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu yarnangu kutju-kutjuku-lampa ngaparrtjika nintilku kutjupa-kutjupa-lan palyaranytja palunyanguru. ⁷ Kutjupattjarralu-ya walykumunu tirtu palyaranytjalu kulira Mama Kuurrtu-tjananya marninypongkula puru mirritjanu-tjananya wanka pakaltjingaltjaku. Nyangka-yayi wanka tirtu nyinama. ⁸⁻⁹ Nyangka kutjupattjarraluyanku kulira karnany-karnanypa nyinakitjalu. Palunyalu-ya wangka tjukarurrunya kulira wantirra palyamunu palyalkitjalu. Nyangka palunyaku-tjanampa Mama Kuurrtu mirrparntu palyamunu purlkanya yutilku tirtu-ya palyamunu palyaranyangka, Tjiyu pirniku puru Tjiyu wiya pirnikutarrartu. ¹⁰ Nyangka Mama Kuurrtu walykumunu palyalpayitjananya marninypongkulalpi kurrurupa rapalku, Tjiyu pirninya puru Tjiyu wiya pirninyatarrartu. ¹¹ Tjiinya Mama Kuurrtu yiiku

palya wantikitjamunu pirninyartu tjukarurrulu nyakula kanyilpayi.

¹² Nyangka tjiinya-ya Tjiyu wiya pirnilu Mawutjaku wangkaku ngurrrpalu palyamunu palyara. Palunyalu-ya Mawutjaku wangkaku ngurrrpartu warukutu yanku. Nyangka-ya Tjiyu pirnilu Mawutjaku wangka kanyira. Palunyalu-ya palyamunu palyaranytjatjanu warukutu yanku, wangka palunyanyamarntu-ya kulira wantirrantjalu. ¹³ Tjiinya Mawutjaku wangka kuliranytjanyakutju kamu tjurrkurlarriku Mama Kuurrrta mirangka. Ngarna Mawutjaku wangka kulira palyaranytjanya tjurrkurlarriku.

¹⁴ Nyangka-ya Tjiyu wiya pirninya Mawutjaku wangkaku ngurrrpa nyinarra. Palunyalu-tjinguru-ya palurukurrurntu kuliralpi walykumunu palyalku Mawutjaku wangka kanyiranytjapirinytju. Tjiinyamarntu-ya Mawutjaku wangka kanyiranytjamunu. Palunyalu-yanku yungarralu palyamunu wantirralpi walykumunu palyara. ¹⁵ Tjiinyamarntu-ya walykumunu palyaranytjalu yutira Mawutjaku wangka kurrurnta kanyiranytjapirinytju.

Palunyanguru-ya walykumunu palyaranytjalu kulilku, “Yuwa, walykumunu-rna palyarnu.” Palunyalu-ya palyamunu palyaralpi kurntarriku kulilku, “Munta, palyamunu-rna palyarnu.”

¹⁶ Yuwa, palunyapirinypa ngaraku ngula. Mama Kuurrtu watjalku Tjiitja-Kurayitjalu yarnangu pirninya-lanya kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunktjaku. Palunyalu tjukarurrulu watjalku yartakanku pinalu-lan kumpil-kumpiltu kuliranytjanyatarrartu. Yuwa,

tjukurrrpa palunyanya-rna tirtu watjalpayi.

Tjiyulu-ya Mawutjaku Wangka Kanyiranytjalu Palyamunurringkupayi

¹⁷ Tjiyu pirni, kulila-ya. Tjiinya-yankun karnany-karnanytju marninypungkupayi, “Ngayulu-latju Tjiyu nyinarranytjalu Mawutjaku wangka kanyira. Nyangka-lanyatju Mama Kuurrtu kurrurtatjapirinya kanyira.”

¹⁸ Nintilu-yan kulira Mama Kuurru yara. Tjiinyamarntu-yan Mawutjaku wangkawana nintirringu walykumunu palyaratjaku.

¹⁹ Tjiinya-yan kulira Mama Kuurru ngurrrpa pirninya-tjananya nintipungkukitjalu. Puru-yan kulira, “Ngayulu-latju tilipirinya nyinarra, nyarra-ya mungalurrtu nyinarranytjalu yiwarra nyakutjaku.”

²⁰ Tjiinya-yan kulira ngurrrpa-ngurrrpa pirninya nintipungkukitjalu. Puru-yankun kulira, “Ngayulu-latju Mawutjaku wangka kanyiranytjalu nintipuka nyinarra. Wangka palunyanyamarntu tjukarurru mularrpa ngarala.”

²¹ Tjiinya-yan yarnangu pirninya nintipungkula. Palunyalu-munta-yan palyarungu nyinarra? Tjiinya-yan marrkura, “Mulyatarrinytjamaaltu wantima.” Palunyalu-munta-yan nyuntululpi mulyatarrinytjamaaltu wantirra?

²² Tjiinya-yan marrkulpayi, “Kutjupaku kurringka-ya ngarrinytjamaaltu wantima.” Palunyalu-munta-yan kutjupaku kurringka ngarripayi? Tjiinya-yan yanyantju warta yapu pupakatirra marninypungkulatjaku. Palunyalu-munta-yan warta yapu tjumatjarra

mulyatarrirra tjimarrikitalu nintilpayi tjunkulayanku wantirranyangka? ²³ Tjiinya-yan karnany-karnanytju watjara, “Mawutjaku wangka-latju kanyira.” Palunyalu-muntayan wangka palunyanya kulira wantirra palyamunu palyara? Tjiinyamarntu-ya kutjupatjarralu palunyanguru Mama Kuurrnga panypurangkula. ²⁴ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala, “Tjiyu pirni, kulila-ya. Tjiyu wiya pirnilutjananyantaya nyakula. Palunyalu Mama Kuurrnga panypurangkula tjiinyamarntu-yan palyamunu palyaranyangka.”

²⁵ Palya-rna tjinguru watirringkulalpi Tjiyu nyinarranytjalu Mawutjaku wangka kulira palyanma. Wiyangka-tjingururra kunpu-kunpu watirringkulalpi Tjiyu nyinarra. ²⁶ Nyangka-tjinguru-ya Tjiyu wiyalu Mawutjaku wangka kuliralpi palyalku. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya nyaku Tjiyupirinypa-ya nyinarranyangka. ²⁷ Nyangka-ya yayirningkula-tjananyanta watjalku, “Wiya, Tjiyu nyinarranytjalu-yan Mawutjaku wangka kanyira. Palunyalu-yan wangka palunyanya kulira wantirra.” ²⁸⁻²⁹ Nyangka nyaapirinypa Tjiyu mularrnga? Tjiinyamunta yirtingurulpi watirringkutjanya Tjiyu mularrnga? Wiya, Tjiyu mularrnga kurrurrtutarra kulira Mama Kuurrnga pukurlmankupayinya. Nyangka nyaatjanu palunyapirinypa nyinarra? Tjiinya Mawutjaku wangkalu palunyapirinymankutjamunu. Kuurti Walykumunulu palunyapirinymanu.

Nyangka palyartu-luya yarnangulu marniny-pungkukitjamunu. Nyangka-lu Mama Kuurrtu marninypongku.

3

¹ Nyangka-tjinguru-yan kulira, “Tjiyu pirninya-munta-lan mungutja? Kunpu-kunpu-munta-lan watirringkulalpi Tjiyu nyinarra?”

² Wiya, Tjiyu pirninya-lan mungutjamunu. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-lampa palunyaku wangka nintirnu tjiinya-lan miranykanyira kanyiratjaku. ³ Nyangka Tjiyu kutjupattjarraluya wangka palunyanya kulira wantirrantya. Palunyaluya Mama Kuurrnga wuyurpa kamu kurralku. Tjiinyamarntu tjukarurrulu watjarnu Yayipuramaku tjamupirti-lanya walykumunura kanyilkitjalu. ⁴ Tjiinya-tjinguru yarnangu pirnilu-ya mayulpayi. Nyangka Mama Kuurrtu tjukarurrulu watjalpayi. Tjiinyamarntu Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngarala wati kutjulu Mama Kuurrtu ngaapirinypa watjarnu:

“Nyuntulun watjaranyangka-ya watjalku, ‘Yuwa, tjurrkurltun watjara.’

Purunta-ya purtu watjalku palyamunun palyaranyangka.

Tjiinyamarntun tjukarurru nyinarra.”

⁵ Nyangka-tjinguru-yan kulira, “Palya-rna palyamunu palyanma. Nyangkanyka-yayi nyawa Mama Kuurrtukutju walykumunu palyalpayi.” Puru-tjinguru-yan kulira, “Palunyanguru-tjinguru-rni Mama Kuurrtu pungkutjamaaltu wantima palyamunu-rna

palyaranyangka.” Tjiinya yarnangulu-tjinguru palunyapirinypa kulilku. ⁶ Wiya, tjinguru-rna palunyapirinypa kulira wantima. Tjinguru-rni pungkutjamaaltu wantiku. Palunyalu pirninyartu pungkutjamaaltu wantima. Wiya, Mama Kuurrtu manta lipingkatjanya ngaratjunktalpi tjukarurrulu watjaluku.

⁷ Tjinguru-yan kulira, “Palya-rna mayuratar-artu watjanma. Tjiinya-yayi pirnilurtu kulila Mama Kuurrtukutju tjukarurrulu watjalpayi. Palunyangka-tjinguru-rni Mama Kuurrtu mirritjunktjamaaltu wantima tjiinya-rna mayuranyangka.” ⁸ Nyangka kutjupatjarralu-tjinguru-ya watjaluku, “Palyamunurringama-la. Pirnilu-yayi Mama Kuurrnga marninypungama palunyakutju walykumunu nyinarranyangka.” Tjiinya kutjupatjarralu-ya mayura watjara ngayulurnanyu palunyapirinypa watjalpayi. Wiya, Mama Kuurrtu-tjananya palya mirrparnarriku payilku palunyapirinypa-ya watjaranyangka.

Kutjupanya Tjukarurru Nyinanytjamunu

⁹ Nyangka-latju Tjiyu pirnilu kuliranytja walykumunu-latju nyinarranytja. Nyangka-yan Tjiyu wiyakutju palyamunu nyinarranytja. Wiya, tjiinya-rna wiyangkalpi watjarnu, pirnilurtu-lan, Tjiyu wiya pirnilu puru Tjiyu pirnilutarrartu purtu kulira palyamunu wantikitjalu. ¹⁰ Tjiinyamarntu Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinypa ngarala,
 “Kutjupanya tjukarurru nyinanytjamunu.

- 11 Pirnilurto-ya purto kulira tjukarurru nyinakitjalu.
Puru kutjupanya mukurringkulanytjamunu
Mama Kuurrku nintirrikitja.
- 12 Tjiinyamarntu-ya pirnilurto Mama Kuurrnga
wantirralpi pinkurraarnu.
Palunyalu-ya yungarralu kulira kutjupa-
kutjupa palyamunu palyara.
Mularrpa kutjupanya tjukarurru nyinanytja-
munu tjiinya walykumunu palyalkitja.
- 13 Tjiinyamarntu-tjananyaya wangka
kurranytjiltu mirrikutulpayi.
Puru-ya yarlamayura muku-mukura mirri
pungkupayi.
Puru-ya palyamunu watjara pika lipirntan-
kupayi.
Tjiinyakurlu lirrulu pitja patjala mirrirn-
tarra, palunyapirinytju.
- 14 Kartirti yirilu-ya yayirningkula tirtu
warrkipayi.
- 15 Puru-ya waarpungkula mirrparnarringku-
lalpi mirrirntankupayi.
- 16 Tjiinya-tjananyaya yarnangu pirninya
tjuni tjurlpilymara-wanarayirni.
- 17 Tjiinyamarntu-ya ngurrrpa kalypa nyinarrat-
jaku.
- 18 Tjiinya-ya Mama Kuurrnga kulintja-
maalpa tjalkirr-tjalkirrrpa nyinarra.”
- 19 Nyangka Mama Kuurrku wangka nganaku-
tjanampa ngarala? Wiya, Tjiyu pirnilu-latju
kanyiranyangka-lampatju ngarala. Nyangka
palunyanguru-latju nintilu kulira. Tjiinya
pirnilurto-lan palyamunu palyaranytjalu

purtu ngurrrparnmanku Mama Kuurrtu manta lipingkatja-lanya kuurrrpa purlkanyangka ngaratjungkunyangka. ²⁰ Tjiinya-lan purtu kulilku Mama Kuurrtu mirangka tjukarurru nyinakitjalu Mawutjaku wangka palyaranytjalu. Tjiinyamarntu-lan wangka palunyanya kanyiranytjalu nintilu kulira palyamunu palyaranytjalu.

Mularrkuliranytjanya-lan Mama Kuurrtu Mirangka Tjukarurru Nyinarra

²¹ Yuwa, kamu-lan tjurrkurlarriku Mama Kuurrtu mirangka Mawutjaku wangka kulira palyaranytjalu. Nyangka Mama Kuurrtu kuwarri yutirnu tjiinya Mawutjalu puru Mama Kuurrtu wangka kulira tjakultjungkupayiluya ngarnmanypalpi watjaranytja, tjiinya-lan mularrkuliranytjalu Mama Kuurrtu mirangka tjurrkurlarritjaku. ²² Tjiinya-lan Tjiitja-Kurayitjanya mularrkulilku. Nyangka Mama Kuurrtu-lanya watjalku, “Nyuntunya-rniyan tjukarurru nyinarra ngayula mirangka.” Tjiinyamarntu-lan Tjiyu pirninya puru Tjiyu wiya pirninya waarrku nyinarra. ²³ Pirnilurtulan palyamunu palyarnu. Palunyalu-lankun yungarralu mawurntanu. Nyangka-lanya Mama Kuurrtu marninypungkukitjamunu. ²⁴ Nyangka-lampa ngarala Mama Kuurrtu mirangka tjurrkurlarritjaku. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu ngarltunytjulu nintirnunku Katja Tjiitja-Kurayitjanya. Nyangka-lampa yangarrakatingu mirringu Mamalu-lanya mirritjunktujamaaltu wanka witultjaku.

25-26 Tjiinyamarntu Mama Kuurrtunku Katja witurnu yangarrakatirra-lampa mirrirritjaku. Palunyalu-lampayi kalyparriwa mularrkuliranyangka-lan. Palunyangka-lan nintilu kulinma Mama Kuurrnga tjukaruru nyinarra. Tjiinya ngarnmanypalpi Mama Kuurrtu rawalu nyakula wantirrantyapirinypa palyamunu-ya palyaranyangka. Nyangkalta kuwarri Tjiitjanya witurnu mirrirritjaku-lampa. Nyangka-lan palunyaku mula-mularringkulalpi tjurrkurlarriku Mama Kuurrtu mirangka. Palunyalu-lan nintilu kulinma Mama Kuurrnga tjukaruru nyinarra.

27 Nyangka-munta-lankun yungarralu marninypongama Mama Kuurrtu mirangka tjukaruru nyinarranytjalu? Wiya! Tjiinya-lan walykumunu palyaranytjatjanu tjurrkurlarrinytjamunu. Wiya, tjiinya-lan mularrkulirnu, palunyangka Mama Kuurrtu-lanya watjarnu, “Tjukaruru-rniyan nyinarra ngayula mirangka.” 28 Kamu-lan tjurrkurlarriku Mama Kuurrtu mirangka Mawutjaku wangka kulira palyaranytjatjanu. Ngarna-lan mularrkulilku, palunyangka Mama Kuurrtu-lanya watjalku, “Tjukaruru-rniyan nyinarra ngayula mirangka.” 29 Nyangka Mama Kuurrnga nganaku puurpa nyinarra? Tjiyu pirnikukutju? Wiya, Mama Kuurrnga puurpa-lampa pirnikurtu nyinarra. 30 Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu kutjarra-kutjarra kuliranytjamunu. Tjiinya-latju Tjiyu pirnilu mularrkulilku. Nyangka watjalku, “Tjukaruru-rniyan nyinarra ngayula mirangka.” Puru Tjiyu wiya pirnilu-yan

mularrkulilku. Nyangka palunyapirinyartu watjalku. ³¹ Nyangka mularrkuliranytjatjanulunmuntalan Mawutjaku wangka mungutja warniku wantiku? Wiya, tjiinya-lan Tjiitjaku mula-mularringkulalpi nintirringu tjiinya Mawutjaku wangka tjukarurru ngaralanyangka.

4

Yayipuramanyapirinytju-la Mularrkulinma

¹ Kulila-ya tjukurrrpa Yayipuramanyatjarra, tjiinya ngayuku-lampatju kutjutjamu. ² Nyaatjanu Yayipuramanya tjurrkurlarringu Mama Kuurrrta mirangka? Walykumunumunta palyaranytjalu tjurrkurlarringu? Wiya, Mama Kuurrrnga mularrkuliranytjatjanu tjurrkurlarringu. Palunyalu kamunku yungarralu marninypungku Mama Kuurrrta mirangka. ³ Tjiinyamarntu Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypangarala, “Yayipuramanya mula-mularringu Mama Kuurrrtu watjannyangka. Nyangka palunyanguru Mama Kuurrrtu watjarnu, ‘Wiya, tjukarurru-rnin nyinarra.’” ⁴ Kulila-ya ngaanya. Tjiinya yarnangulu waarka palyaranytjatjanulu payi mantjilpayi. Palunyalu nintilu kulilku, “Ngaanya-rni kunpu-kunpu nintintjamunu. Waarka-rna palyaranyangka-rni payi nintirnu.” ⁵ Tjinguru-yan kulira Mama Kuurrrnganku pukurlarriku kutjupa-kutjupa palyaranyangka. Wiya, ngarna mularrkulilku, palunyangka Mama Kuurrrtu ngaapirinypan watjalku, “Tjiinyan palyamunu

palyaranytja. Nyangka-rnanta watjalku tjukarurrun ngayula mirangka nyinarra tjiinyamarntu-rnin mularrkuliranyangka.”

⁶ Tjiinya palunyapirinypa tjamu Tayipirrtu watjarnu, “Tjinguru-rna kutjupa-kutjupa palyaranytjamaaltu mularrkulilku. Nyangka-rni Mama Kuurrtu watjalku, ‘Tjurrkurlpan nyinarra ngayula mirangka.’ Palunyangka-rna mularrpa pukurlpa nyinama.” Puru Tayipirrtu ngaapirinypa watjarnu,

⁷ “Nyarra-ya palyamunu palyaranytjanya-ya pukurlarringu nyinarra, tjiinyamarntu-tjanampa Mama Kuurrnga kalyparringyangka.

⁸ Yuwa, Mama Kuurrtu kalyparringkulalpi puru kulilkitjamunu palyamunu-ya palyaranytjanya. Nyangka palunyangurulta-ya pukurlpa nyinama.”

⁹ Yarnangu wanytjapirinypa-ya pukurlpa nyinama? Tjiyu pirninyakutju-latju? Wiya, Tjiyu wiya pirninyatarrartu-yan. Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinya ngarala, “Yayipuramanya mula-mularringu Mama Kuurrtu watjannyangka. Nyangka palunyanguru Mama Kuurrtu watjarnu, ‘Wiya, tjukarurru-rnin nyinarra.’”

¹⁰ Tjinguru-yan kulira Yayipuramanya watirringu. Nyangkaltanyu Mama Kuurrtu-lu palunyapirinypa watjarnu. Wiya, Mama Kuurrtu-lu ngarnmanytju watjarnu. Nyangka marla Yayipuramanya watirringu Tjiyu nyinakitja. ¹¹ Tjiinya Yayipuramalu

mularrkulirnu. Palunyangka-lu Mama Kuurrtu watjarnu tjukarurru nyinarranyangka. Palunyalu marla watjarnu Yayipuramanya watirringkula Tjiyu nyinarratjaku. Tjiinyayi yungarralunku tirtu kulinma, “Tjukarurrurra nyinarra Mama Kuurrtu mirangka.” Nyangka palunyanguru Yayipuramanya tjamu purlkanya-tjanampanku nyinarranytja, pala-yan Tjiyu wiyalu watirringkutjamaaltu mularrkulilpayi, palunyaku. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta watjarnu, “Tjurkurlpa-yan nyinarra ngayula mirangka.”¹² Nyangka puru Yayipuramanya tjamu purlkanya-lampatju Tjiyu pirniku nyinarranytja. Tjiinya-latju mularrkulira nyinarra-wanara Yayipuramalupirinya. Tjiinya Yayipuramalu mularrkulira nyinarra-wanarnu marla watirringu. Nyangka-latju yirtilpi watirringkutjatjanulu kuwarrinya mularrkulira nyinarra-wanarayirni.

Mama Kuurrtu Kalkurnu Wantitjalu Nintilku Mularrkuliranyangka

¹³ Nyangka tjiinya Mama Kuurrtu kalkurnu Yayipuramaku tjamupirtilu-ya manta lipinyartu kanyiratjaku. Tjinguru-yan kulira Mama Kuurrtu kalkurnu tjiinya Yayipuramalu Mawutjaku wangka kulira palyaranyangka. Wiya, Yayipuramalu mularrkulirnu, palunyangka watjarnu, “Tjurkurlpa-rnin nyinarra.” Palunyalu kalkurnu palunyaku tjamupirtilu-ya manta lipinyartu kanyiratjaku.
¹⁴ Tjiinya-ya mularrkuliranytjalu mantjilku

kalkurnu wantitjanya. Tjinguru-ya Mawutjaku wangka kulira palyaranytjalu mantjilku. Nyangka tjinguru-lan yarlaku mularrkulinma. Puru tjinguru Mama Kuurrtu kalkuranytjalu mayunma. ¹⁵ Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya mirrparntu mirritjunku tjiinyamarntu-ya Mawutjaku wangka tungun-tunguntu wantinyangka. Nyangka-ya nyarra Mawutjaku wangkaku ngurra nyinarranytjanya tungun-tungunmaalpa nyinarra. Tjiinyamarntu-ya ngurra nyinarranytjatjanu kamu tungun-tungunarriku.

¹⁶ Yuwa, Yayipuramalu mularrkulirnu, palunyangka Mama Kuurrtu kalkurnu palunyaku tjamupirtilu-ya manta lipinyartu kanyiratjaku. Nyangka-lan palunyanguru nintilu kulira Mama Kuurrtu ngarlunytjulu nintilku Yayipuramaku tjamu pirnikurtu, tjiinya Mawutjaku wangka kulira palyalpayiku, puru mularrkulilpayi pirniku, tjiinya-lan Yayipuramanyapirinytju mularrkuliranyangka. Tjiinyamarntu Yayipuramanya-lampa kutjutjamu nyinarranytja. ¹⁷ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinyapa ngarala: Mama Kuurrtulu watjarnu, “Ngayulu-rnanta nyinatjunu kutjutjamu nyinarratjaku yarnangu kutjupa-kutjupa pirniku.” Yuwa, Yayipuramalu Mama Kuurra mularrkulirnu, palunyangka kalkurnu wantingu. Tjiinyamarntu kutjupalunyalurtu mirritjanu wanka pakaltjingalpayi. Puru watjalpayi kutjupa-kutjupa wiyatjanu ngaratjaku. Nyangka mularrpartu ngaraku.

18 Yuwa, Yayipuramanya yirna purlkanya nyinarranytja. Palunyalu mularrkuliralpi pukurltu kuliranytja katja-ra nintiltjaku. Palunyalanguru Yayipuramanya-lampa kutjutjamu nyinarra yarnangu kutjupa-kutjupa pirniku. Tjiinyamarntu Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinyapa ngarala: Mama Kuurrtu watjarnu, “Nyuntuku tjamu kaparlipirti pirnirringkulalpi minga-minga nyinama.”
 19-20 Tjiinya Yayipuramanya nyinarrayirnu, nyangka-ra kurli nguwanpa 100-pa ngaralanytja. Palunyalu kuliranytja, “Ngayulu-rna yirna purlkanya mirrirrikita nyinarra. Nyangka-tju kurri Tjiiranya tjilkumaalpa nyinarrayirnu pamparringu.” Parturtu wantinytjamaaltu tirtu mularrkuliranytja Mama Kuurrtu-lu katja kalkunnyangka. Mularrkuliralpi kurrurnpa raparringu. Palunyalu Mama Kuurrnga marninypungu. 21 Tjiinyamarntu mularrkulirnu Mama Kuurrtu kalkurnu wantitjatjanulu yayirninytjulu palyaltjaku.
 22 Nyangka palunyalanguru Mama Kuurrtu-lu watjarnu, “Wiya, tjukarurru-rnin nyinarra.”
 23 Nyangka wangka palunyanya-munta Yayipuramakukutju? Wiya, 24 ngayukutarrartu-lampa ngarala. Tjiinya-lan mularrkulilku Mama Kuurrtu Puurra Tjiitjanya mirritjanu wanka pakaltjingantja. Nyangka-lanya watjalku, “Wiya, tjukarurru-rniyan nyinarra.” 25 Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu Tjiitjanya yinytjanulu nintirnu yangarrakattirra mirrirritjaku ngayulu-lan palyamunu palyaranyangka. Palunyalu

mirritjanu wanka pakaltjingarnu ngayulu-lan tjurrkurlarritjaku palunyala mirangka.

5

Mama Kuurrtal-lan Tjurrkurlarrinytja

¹ Yuwa, mularrkulirnu-lan. Palunyangka Mama Kuurrtu-lanya watjarnu, “Nyuntunya-rniyan tjurrkurlpa nyinarra ngayula mirangka.” Nyangka-lan Mama Kuurrtu kurrurnpa rapa wangkapayi Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalanguru.

² Tjiinyamarntu-lanya Mamalakutu katingu. Nyangka-lanya ngarltunytjulu kanyira. Nyangka-lan pukurltu watjara ngula Mama Kuurrtu tirtu nyinakitjalu palunyaku ngurra walykumunungka. ³ Puru-lan pukurlarringkula tjiinya-lanyaya payira pungkulanyangka. Tjiinya-lan pika mantjiranytjalu nintirringkula mirrparnmaaltu putakulu tirtu wanalkitja.

⁴ Nyangka-lanya Mama Kuurrtu pukurltu nyakula tjiinya-lan putakulu wanaranyangka. Nyangka-lan pukurltu kulira Mama Kuurrtu tirtu nyinakitjalu. ⁵ Nyangka-munta-lan pukurltu kulilku raatjunku? Wiya, Mama Kuurrtu-lampa ngarltunytjulu kuliranytjalu Kuurrti Walykumununya-lampa nintirnu kurrurnta tirtu nyinarratjaku. Palunyangka-lan pukurltu kulira Mama Kuurrtu tirtu nyinakitjalu.

⁶ Nyangka tjiinya-lan purtu kuliranytja. Palunyangka Kurayitjanya-lampa palyamunu palyalpayi pirniku mirrirringu tayimpa Mama Kuurrtu watjarnu wantinyangka.

⁷ Nyangka kutjupanya-munta yangarrakatiku

mirrirriku wati tjukarurru nyinapayiku? Wiya. Ngurrpangka-tjinguru kutjupa wuyurrarringku-lalpi yangarrakatiku mirrirriku yarnangu walykumunuku. ⁸ Parturtu palyamunu-lan tirtu nyinarranytja. Palunyangkalpi Kurayitjanya-lampa yangarrakatingu mirrirringu. Tjiinya Mama Kuurrtu yartakanu purlkanya-lampa ngarlurringkulanytjalu. ⁹ Yuwa, Kurayitjanya-lampa mirrirringangka-lan tjurrkurlarringu Mama Kuurrtu mirangka. Nyangka Mama Kuurrtu-lanya mirrparntu warukutu witulkitjamunu tjiinyamarntu Kurayitjanya-lampa ngarltuwangkarranyangka. ¹⁰ Tjiinya-lan Mama Kuurrtu yanyantju nyinarranyangkalpi Mamalu-lanya ngulytjurnu palunyaku Katja mirrirringangka. Nyangka kuwarrinya-lan Mama Kuurrtu yamatjirringu. Palunyangka-lanya wankalku Tjiitjanya wanka nyinarranyangka. ¹¹ Nyangka-lan Mama Kuurrnga pukurltu marninypongkula. Tjiinyamarntu-lan Mama Kuurrtu yamatjirringu nyinarra Puurpa Tjiitja-Kurayitjalu Mama Kuurrnga kalyppanyangka.

Yatamanya-pula Tjiitja-Kurayitjanya Yara Kutjarra Ngarala

¹² Yuwa, kutjulpirtu wati yini Yatamalu palyamunu palyarnu. Palunyalu mirrirringu. Nyangka-ya palunyalanguru yarnangu manta lipingkatja mirrirringkula-wanarayintja. Tjiinyamarntu-lan pirnilurtu palyamunu palyalpai. ¹³ Yuwa, Mawutjaku wangka

nintintja kuwarripangka yarnangu pirnilu-ya palyamunu palyaranytja. Nyangka Mama Kuurrtu ruukulira walkatjunktjamunurtu palyamunu-ya palyaranyangka. Tjiinyamarntu kutjupa-kutjupa yaka-yakantjamaaltu kuwarripartu wantirrantja. ¹⁴ Tjiinya-ya Yatamalanguru mirringkula-wanarayintja. Nyangkalta Mawutjanya yutirringu nyinaranytja. Nyangka Mama Kuurrtu-ra wangka nintirnu. Yuwa, Yatamalu Mama Kuurrtu tungun-tungunarriralpi mirrka ngalangu. Nyangka-ya kutjupattjarralu palunyapirinypa palyantjamaaltu kutjupa-kutjupa palyamunu palyaranytja. Palunyanyatarrartu-ya mirringkula-wanarayintja.

Yuwa, wati kutjupanya Yatamanyapirinypa ngula yartakarritjaku ngaralanytja. ¹⁵ Nyangka palunyanya-pula yara waarrku wiya. Ngaanya Yatamalu palyamunu palyarnu. Parturtu Mama Kuurrtu-lampa Tjiitjanya ngarluntjulu nintirnu. Tjiinya yarnangu pirninya-ya mirringkula-wanarayintja wati kutjulu palyamunu palyannyangka. Nyangka palunyangka munkarra yarnangu pirninya-ya wankarringkula-wananma Mama Kuurrtu ngarluntjulu wati kutju Tjiitja-Kurayitjanya nintinnyangka. ¹⁶ Tjiinya Mama Kuurrtu-lanya yarnangu pirninya mirritjunu wati kutjulu palyamunu palyannyangka. Nyangka pirnilurtu-lan tirtu palyamunu palyaranytja. Nyangka Mama Kuurrtu-lampa ngarluntjulu Tjiitjanya witurru. Palunyanguru-lanya watjara, “Nyuntunya-rniyan tjukaruru nyinarra

ngayula mirangka.” ¹⁷ Tjiinya-ya yarnangu pirninya mirrirringkula-wanarayintja wati kutju Yatamalu palyamunu palyannyangka. Nyangka wati kutju Tjiitja-Kurayitjalanguru pirninyalan wanka nyinarra-wananma. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu ngarlunyjtulu-lanya watjarnu, “Tjurkurlpa-yan nyinarra ngayula mirangka.”

¹⁸ Yuwa, Mama Kuurrtu pirninyartu mirritjunu wati kutjulu palyamunu palyannyangka. Nyangka palunyapirinypartulampa ngarala yarnangu pirninyartulan yarlangkatjura wankakuturritjaku tjiinya wati kutjulu walykumunu palyannyangka. ¹⁹ Tjiinya yarnangu pirninya-ya palyamunurringu wati kutjulu Mama Kuurru wangka tunguntunguntu kulirnu wantinyangka. Nyangka palunyapirinypartu yarnangu pirninya-ya Mama Kuurrtu mirangka tjurkurlarriku wati kutjulu palunyaku wangka wangarnarralu kulira palyannyangka.

²⁰ Yuwa, pirnilu-ya palyamunu palyaranytja. Nyangka Mama Kuurrtu wangka Mawutjaku nintirnu. Nyangka-ya nintilu kuliranytja palyamunu palyaranytjalu. Palunyalu-ya palyamunu tirtu palyaranytja. Nyangka Mama Kuurrtu ngarlunyjtulu tirtu kuliranytja kalyparrikitjalu. ²¹ Yuwa, yarnangu pirninya-ya palyamunu palyaranytjatjanu mirrirringkula-wanalpayi. Nyangka Tjiitja-Kurayitjanya-lampa mirrirringu. Palunyangka Mama Kuurrtulanya ngarlunyjtulu watjalku tjukarurru nyinaranyangka. Nyangka-lan wanka tirtu nyinama.

6

Palyamunu-la Wantirralpi Tjiitjalawana Nyinama

¹ Yuwa, nyaapirinyapa-yan kulira? Tirtumunta-lan palyamunu palyanma Mama Kuurrnga-lampa ngarlunyaju purlkanya tirtu nyinarratjaku? ² Wiya! Wiyangkalpilan wuyurra wiyarringu palyamunu palyaratjaku. Tjiinyakurlu mirrilu palyamunu purtu palyanma, palunyapirinyapa. Tirtumunta-lan palyamunu palyara-wanarayinma? Wiya! ³ Tjiinya-yan nintilu kulira tjiinyalan kapingka tjarrpanytjatjanu Kurayitjala lurrtjuringu. Puru-lan Kurayitjalawana mirringupirinyapa. ⁴ Yuwa, ngayulu-lan kapingka tjarrpangu mirringupirinyapa Kurayitjalawana. Tjiinya Tjiitjanya mirringkulalpi pulpangka ngarriranytja. Nyangka Mamalu-lu yayirninytjulu wanka pakaltjingarnu. Palunyapirinyapa-lan mirri pulpangapirinyapa ngarriranyangka Mama Kuurrtu-lanya pakaltjingarnu kutjuparrirra-lan walykumunu tirtu nyinarratjaku.

⁵ Yuwa, Tjiitjala-lan lurrtjuringkulalpi mirringupirinyapa. Nyangka-lanya Mamalu mirritjanu wanka pakaltjingalku. Tjiinya Tjiitjanya mirritjanu wanka pakaltjingarnu, palunyapirinyapartu. ⁶ Puru-lan nintilu kulira kutjulpirtu-lan wuyurraringkula palyamunu palyalpayi. Palunyalu-lan Kurayitjalawana wartangka mirringupirinyapa. Palunyalulta-lan palyamunuku wuyurra wiyarringu. ⁷ Tjiinyamarntu-lan mirringkulalpi

palyamunu puru palyalkitjamunu. ⁸ Tjiinya-lan Kurayitjalawana mirringupirinypa. Palunyalu-lan mularrkulira palunyalawana tirtu nyinakitjalu. ⁹ Puru-lan nintilu kulira Kurayitjanya mirritjanu wanka pakarnu nyinarra. Palunyalu puru mirririkitjamunu, wanka tirtu nyinama. ¹⁰ Tjiinya kutjuwarra yangarrakatingu mirringu palyamunu palyalpayi pirniku. Palunyatjanu wankarringu nyinarra Mama Kuurrnga pukurlmankukitja. ¹¹ Nyangka-ya palunyapirinypartu kulinma tjiinya-yan palyamunuku wuyurra wiyarringu. Palunyalu-yan Kurayitjalawana wuyurrarringu Mama Kuurrnga pukurlmankukitja.

¹² Yuwa, palyamunuku-ya wuyurrarringku-lalpi tjiinya palyantjamaaltu yatatjurra kulila. ¹³ Yuwa, kuliltjarra-ya nyinama, kurulu nyakula pinalu kulira tjaalu watjara palyamunu palyaltjakutarra. Palunyalu-yanku Mama Kuurrku yinytjanulu nintinma kurulu nyakula pinalu kulira tjaalu watjara walykumunu palyalkitjalu. Tjiinyamarntu-yan mirripirinypa nyinarranytja. Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu wankarunu. ¹⁴ Nyangka-yan palyamunu palyalkitja wuyurrarrikitjamunu. Tjiinyamarntu-yan Mawutjaku wangkaku wiyarringu. Nyangka-yan walykumunu nyinama Mama Kuurrtu-tjananyanta ngarltunytjulu kanyiranyangka.

Tjucarurru-lan Nyinama

¹⁵ Nyangka-munta-lan palyamunu tirtu palyanma? Tjinguru-lan kulilku, “Palya-lan

palyamunu palyanma. Tjiinya-lan Mawutjaku wangkaku wiyarringu. Nyangka Mama Kuurrtu-lanya ngarlunytjulu kanyira.” Wiya, palunyapirinypa-kurlu-yan kulinma. ¹⁶ Nintiluyan kulira tjiinya-tjinguru-yan wangarnarralu palyalku puurrrpa kutjupalu watjannyangka. Nyangka puurrrpa palunyalu-tjananyanta puurrrarriku kanyinma. Tjiinya-tjinguru-yan wangarnarralu palyamunu palyalku Tjayitintu watjaranyangka. Palunyalu-yan mularrpa mirrirriku. Wiyangka-tjinguru-yan wangarnarralu palyanma Mama Kuurrtu watjaranyangka. Palunyalu-yan tjukarurru nyinama. ¹⁷ Nyangka-la Mama Kuurrrga marninypongama. Tjiinyamarntu-yan kutjulpirtu purtu kuliranytja palyamunu wantikitjalu. Palunyatjanu-yan kuwarrinya kururntutarra tjukurrrpa tjukarurrunya kuliralpi wangarnarralu palyarnu tjiinya-tjananyanta nintipungkulanyangka. ¹⁸ Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta wuyurrrpa kutjupanu palyamunu-yan palyaranytjamaaltu wantitjaku. Nyangka-yan Mama Kuurrrku tjukarurrulu palyara. ¹⁹ Yartakalu-tjananyarnanta watjara purtu-yan kuliratjakutarra. Kutjulpirtu-yan wangarnarralu palyamunu palyalpayi. Palunyalu-ya kuwarrinya palunyapirinypartu wangarnarra nyinama tjukarurru nyinakitja. ²⁰ Kutjulpirtu-yan wangarnarralu kulira palyamunu palyalpayi. Tjiinyamarntu-yan ngurrrpa nyinarranytja tjukarurru nyinakitja. ²¹ Nyaapirinypa-yan kulira? Tjiinya-yan kuwarrinya ruukulira kurntarringkula

palyamunu-yan palyaranytjatjanulu. Palunyapirinypa palyaranytjatjanu-yan nyaarringu? Walykumunu-munta-yan nyinarranytja? Wiya, palunyapirinypa palyaranytjatjanu-yan walykumunu nyinarranytjamunu. Tjiinya mirrikutu ngarala. ²² Nyangkalta kuwarri Mama Kuurrtu-tjananyanta wuyurpa kutjupanu palyamunu-yan wantirra palunyaku waarka palyaratjaku. Palunyalu-tjananyanta yirringkanama ngamulu-yan wanaratjaku. Nyangka-yan wanka tirtu nyinama. ²³ Palyamunu palyaranytjatjanu-lan mirrirriku. Tjiinyakurlu waarka palyaranytjatjanulu payi mantjila, palunyapirinypa. Parturtu Mama Kuurrtu-lampa nintilku wanka tirtu nyinarratjaku Tjiitja-Kurayitjalawana.

7

Tjukurrpa Kamparntalpa Kurritjarranya

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, Mawutjaku wangkaku-yan ninti nyinarranytjatjanulu wangka ngaanya tjukarurrulu kulilku. Kamulan mirrirringkulalpi wangka palunyanya kulilku palyalku. Ngarna-lan wanka nyinarranytjalulpi kulilku palyalku. ² Kulilaya wangka kamparntalpa-rna watjaranyangka. Tjiinya Mawutjaku wangka ngaapirinypa ngarala, tjiinya minyma tirtu kurringka nyinarratjaku wati-ra wanka nyinarranyangka. Nyangka wati-tjinguru mirrirringkunyaangka palya minyma palunyalu wati kutjupanya yarltiku. ³ Nyangka-tjinguru minyma yanku

wati kutjupangka ngarriku palunyaku-ra kurri wanka nyinarranyangka. Nyangka-ya watjalku, “Wiya, palyamunun palyarnu.” Ngarna wati kurri mirringkunyangka minymalu palya wati kutjupanya yarltiku. ⁴ Yuwa kurta tjurtupirti, nyuntulu-yan palunyapirinypa nyinarra. Tjiinya-yan Kurayitjaku yarnangu nyinarra. Palunyalu-yan Kurayitjalawana mirringkulalpipirinypa wiyarringu Mawutjaku wangkaku. Nyangka wati nyarra Mama Kuurrtu mirritjanu pakaltjingarnu, palunyalu-tjananyanta kanyira. Yuwa, Kurayitjalu-tjananyanta kanyira Mama Kuurruku waarka-yan walykumunu palyaratjaku. ⁵ Ngarnmanypalpi-lan yungarrakurrurntu kulira palyamunu palyalpayi. Palunyalu-lan Mawutjaku wangkaku nintilu kuliranytja tjiinya yara palyamunu ngaralanyangka puru yara walykumunu ngaralanyangka. Palunyalu-lan palyamunu palyaranytjalu yiwarra mirrikutunya wanaranytja. ⁶ Nyangka kuwarrinya-lan Mawutjaku wangkaku wiyarringu, tjiinyamarntu-lan Kurayitjalawana mirringkupirinypa palunyatjanu. Tjiinya Mawutjaku wangkalu-lanya rankapulupirinypa karrpira kanyiranytja. Nyangka-lan wangka palunyanya nyakulanytjalu kurltjirrkurltjirrtu palyaranytja. Kuwarrinya-lan tjaanarralu palyara Kuurrti Walykumunulu-lanya wuyurrmara kanyiranyangka.

Mawutjaku Wangkalu Yutira Palyamunu-lan Palyaranytjanya

⁷ Yuwa, kutjupalu-tjinguru watjalku, “Mawutjaku wangka palyamunu.” Wiya, tjinguru-lan ngurrrpalu palyamunu palyanma. Ngarna-lan Mawutjaku wangka nyakulanytjalu nintilu kulilku kutjupa-kutjupa palyamunu palyaranytjatjanulu. Tjinguru-rna ngurrrpalu kutjupa-kutjupa nyakula mukurringama kutjupalunku kanyiranyangka. Palunyalu-rna nyaku wangka ngaanya, “Kutjupalunku kutjupa-kutjupa kanyiranyangka nyakula-ya mukurringkutjamaaltu wantima.” Nyangkaltar-rna kulilku, “Munta, palyamunu-rna palyarnu.” ⁸ Palunyalu-rna wangka palunyanya kuliranytjalurtu nyakula mukurringama kutjupalunku kanyiranyangka. Tjinguru-rna wangka nyakulanytjamaalpa ngurrrpa nyinama. Kuwarrinya-rna nintilu kulira palyamunu palyaranytjalu. ⁹ Kutjulpirtu-rna wankapirinyapa nyinarranytja, Mawutjaku wangkaku ngurrrpa. Palunyalu-rna Mawutjaku wangkaku nintirringkutjatjanulu kulirnu, “Palyamunu-partar-rna palyaranytja.” Palunyalu-rna purtu kuliranytja wantikitjalu. Tjiinya-rna mirripirinyapa nyinarranytja. ¹⁰ Tjiinya Mama Kuurrtu wangka Mawutjaku nintirnu kulira-lan wanka tirtu nyinarratjaku. Parturtu-rna wangka palunyanya kuliralpi mirripirinyarringu. ¹¹ Tjiinya-rna kuliranytja Mawutjaku wangka kulira palyaranytjalu-rna Mama Kuurrtu tjukarurru nyinarranytja. Parturtu wangka palunyalu yutirnu palyamunu-rna palyaranyangka. Palunyalu-rni mirrikuturnu.

¹² Yuwa, tjiinya wangka Mawutjaku

nintintjanya walykumunu ngarala Mama Kuurrngamartatji. Puru wangka ngaanya, “Kutjupalunku kutjupa-kutjupa kanyiranyangka nyakula mukurringkutjamaaltu wantima,” — palunyanyatarrartu Mama Kuurrngamartatji, tjukaruru puru walykumunu mularrpa ngarala. ¹³ Wangka walykumunu kuliranytjatjanu-muntarna mirripirinyarringu? Wiya! Palyamunu-rna palyantjatjanu mirripirinyarringu. Nyangka wangka walykumunulu yartakanu palyamunu-rna palyaranyangka. Yuwa, Mawutjaku wangka kanyiranytjalu-rna nintilu kulirnu, “Mularrpa-rna ngayulu palyamunu palyaranytja.”

Tjuni Tjurlpilypa-lan Tirtu Nyinarra

¹⁴ Yuwa, nintilu-lan kulira tjiinya Kuurti Walykumunulu wangka nintirnu Mawutjaku. Nyangka-rna yarnangulutjaru purtu kulira palyamunu wantikitjalu. ¹⁵ Purtu-rna kulira. Tjiinya-rna mukurringkula walykumunu palyalkitjalu. Nyangka-rna purtulirringkula. Palunyalu-rna palyamunuku yanyanyanarringkulanytjalu palunyanyartu palyara. ¹⁶ Tjiinya palunyapirinyarringkulanytjalu-rna yutira Mawutjaku-ra wangka tjiinya tjukaruru. ¹⁷ Tjiinya-rna ngayulu yungarralu palyaranytjamaalpa, kurrurnpa palyamunu-rni ngaralanyangka-rna palyamunu palyara. ¹⁸ Tjiinya-rna nintilu kulira kurrurnpa palyamunulu-rna walykumunu palyalkitjamunu. Tjiinya-rni kurrurnpa wuyurru ngarala walykumunu-rna palyaratjaku. Nyangkalta-rna

palyamunu tirtu palyara. ¹⁹ Tjiinyamarntu-rna walykumunuku mukurringkulanytjalu palyaranytjamunu. Parturtu-rna nyarra palyamunuku kurrarringkula, palunyanyartu-rna puru palyara. ²⁰ Tjiinya-rna purtu palyalku nyarra wuyurpa-rni ngarala walykumunu palyaltjaku, palunyalu-rna palyamunukutju palyalku. Tjiinya-rna ngayulu yungarralu kulira palyamunu palyaranytjamaalpa, kurrurpa palyamunu-rni ngaralanyangka-rna palyamunu palyara.

²¹ Yuwa, ngaapirinypa-tju tirtu ngarapayi. Mukurringkula-rna walykumunu palyalkitjalu. Parturtu-rna palyamunukutju tirtu palyara. ²² Tjiinyamarntu-rna kurrurmpatarra mukurringkula Mama Kuurrku wangkaku. ²³ Palunyatjanu-rna purtulirrirra palunyapirinypa palyalkitja. Tjiinya-rna kurrurmpa palyamunu karrpilpapirinypa nyinarra. Palunyalu-rna tirtu palyamunu palyara. ²⁴ Yuwa, palyamunu mularrpa-rna nyinarra. Nyangka nganalu-rni yirringanku? Tjiinyamarntu-rna mirrikutu mapitjalayirni.

²⁵ Wiya, Mama Kuurrnga-rna marninypungama. Palunyalumarntu-rni Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalawana wankakuturnu.

Wiya, yungarralu-rna pinalukutju kulira Mama Kuurrku wangka palyalkitjalu. Palunyalulta-rna wuyurrarringkula palyamunu palyalpayi.

*Walykumunu-lan Nyinarra Kuurti
Walykumunulu-lanya Kanyiranyangka*

¹ Yuwa, Mama Kuurrtu-lanya mirritjunkukitjamunu, tjiinyamarntu-lan Tjiitja-Kurayitjalawana nyinarranyangka. ² Kutjulpirtu-lan

palyamunu palyaranytjatjanu yiwarra mirrikutu wanarayintja. Nyangkalta Kuurti Walykumununya-lanya kurrurnta tjarrpangu nyinarranytjalu wankakuturnu Tjiitja-Kurayitjalawana-lan wanka tirtu nyinarratjaku.

³ Tjiinya Mawutjaku wangkalu-lanya kamu wankakutulku. Tjiinya-lan yarnangutjaru purtulirringkula walykumunu palyalkitja. Nyangka Mama Kuurrtu-lanya yirringkanu. Tjiinyamarntunku Katja witurnu. Nyangka pitjangu yarnanguringu palyamunu palyalpayipirinypa nyinarranytja. Palunyalu-lampa yangarrakatingu mirrirringu tjiinya-lan palyamunu tirtu palyaratjakutarra. ⁴ Nyangka-layi yungarrakurrurntu wuyurrarrinkutjamaaltu Kuurti Walykumununya kulira wanaranytjalu tjukaruru nyinama Mawutjaku wangkawana.

⁵ Tjiinya-tjinguru-rna yungarrakurrurntu wuyurrarrinkula palyanma. Palunyalurna palunyanyakutju kulinma. Nyangka-tjinguru-rna Kuurti Walykumununya kulira palyanma. Palunyalu-rna palunyaku wangka tirtu kulinma. ⁶ Tjiinya yungarrakurrurntu

wuyurrarrinkula palyaranytjanya mirrikutu ngarala. Nyangka Kuurti Walykumununya kulira palyaranytjanya wankakutu ngarala. Nyangka-ya palunyapirinypa palyaranytjanya kurrurnpa rapa nyinama. ⁷ Nyangka-ya

yarnangu yungarrakurrurntu wuyurrarringkula palyalpayinya Mama Kuurrku yanyan-yanyanpa nyinama. Tjiinya-ya kamu Mama Kuurrku wangka kulira palyanma. ⁸ Palunyalu-ya kamu pukurlmanku.

⁹ Nyangka-lan yungarrakurrurntukutju wuyurrarringkula palyaranytjamunu. Wiya, Kuurti Walykumununya-lanya wuyurrmara kanyira. Tjiinyamarntu Kuurti Walykumununya-lanya kurrurnta nyinarra. Nyangka-tjinguru-rna Kuurti Walykumununya kanyiranytjamunu. Palunyalu-rna Kurayitjaku wanalpayi wiya. ¹⁰ Nyangka Kurayitjanya-tjinguru-tjananyanta kurrurnta nyinarranyangka nyuntuku kurrurnpa wanka tirtu nyinama. Tjiinyamarntu Mama Kuurrutu-tjananyanta watjarnu, “Nyuntunya-rniyan tjukaruru nyinarra ngayula mirangka.” Tjiinyayan mirrirriku palyamunu palyaranytjatjanu. Wiya, yarnangukutju wiyarriku. Nyangka-tjanampanku kurrurnpa wanka tirtu nyinama. ¹¹ Tjiinya Kuurti Walykumununya nyuntuku kurrurnta nyinarranyangka Mama Kuurrutunta mirritjanu wanka pakaltjingalku, tjiinyamarntu Tjiitjanya mirritjanu wanka pakaltjingantjatjanulu.

¹² Yuwa kurta tjurtupirti, kulinma-ya wangka ngaanya. Tjinguru-la yungarrakurrurntu wuyurrarringkula palyantjamaaltu wantima. Palunyalu-la Kuurti Walykumununya kulira palyanma. ¹³ Tjiinya-tjinguru-rna tirtu yungarrakurrurntu wuyurrarringkula palyanma. Palunyalu-rna mirrirringkulalpi

warukutu yanku. Parturtu-tjinguru-rni Kuurti Walykumunulu wuyurrrpa kutjupanku palyamunu-rna wantitjaku. Palunyangkaltar-na wanka tirtu nyinama.¹⁴ Tjiinya-ya Kuurti Walykumununya kulira palyalpayi, palunyanya-ya mularrpa Mama Kuurru katja yurntalpiri nyinarra.¹⁵ Ngarnmanypalpi-lan ngurlunytju nyinarranytja. Nyangka-lampa Mama Kuurru Kuurti Walykumununya nintirnu. Nyangka Kuurti palunyalu-lanya puurrarringkula marlakunkukitjamunu ngurlu nyinarratjaku. Wiya, kurrurru-lanya rapannyangka-lan Kuurru “Mamanya” warlkunma.¹⁶ Tjiinya-lan nintilu kulira Mama Kuurru-lan katja yurntalpiri nyinarranytjalu. Tjiinyamarntu Kuurti Walykumunulu-lanya kurrurru nyinarranytjalu mularrwatjarnu.¹⁷ Nyangka-lan Mama Kuurru katja yurntalpiri nyinarranytjalu ngula walykumunu mantjilku kalkurnu-lampa wantitjanya. Tjiinya Kurayitjalu mantjirnu, palunyapirinypa. Puru-tjinguru-lan pika mantjilku Kurayitjanyapirinytju. Nyangka Mama Kuurru-lanya ngula Kurayitjanyapirinypartu marninypungkula kanyinma palunyaku ngurra walykumunungka.

Ngula-lampa Walykumunu Yartakarriku

¹⁸ Yuwa, kuwarrinya-lanyaya pika payira pungkula. Nyangka Mama Kuurru-lanya ngula marninypungkula kanyinma palunyaku ngurra walykumunungka. Nyangka-lan mantangkat-jaku watatjarriku.¹⁹ Nyangka pirnipurilka Mama Kuurru palyantjanya — manta lipi,

yapu puru warta pirninya, marlu, tjurlpu puru kutjupa-kutjupatarartu, palunyalu-ya kawarrtu nyakula Mama Kuurrtunku katja yurntalpiri yutiratjaku. Palunyalu-yayi nyawa. ²⁰ Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu watjarnu manta lipingkatjartu ngarala yurnantjirringkulatjaku Yatamalu-pula palyamunu palyannyangka. Nyangka palunyangururtu manta lipingkatja purtulirringkulanytja walykumunu nyinakitja. Nyangka Mama Kuurrtu kulirnu ngula marlakulu walykumunulkitjalu. ²¹ Nyangka-yayi pirnipurlka Mama Kuurrtu palyantjanya yurnantjirrinytjamaalpa tirtu walykumunu ngarama. Tjiinya-ya Mama Kuurrtu katja yurntalpiri walykumunu nyinama, palunyapirinypa. ²² Tjiinya-lan nintilu kulira pirnipurlka Mama Kuurrtu palyantjanya-ya pikatjarrapirinypa tirtu yarnkura. Tjiinyakurlu minymalu tjilkukitjalu pika mirara yarnkunma. Palunyapirinypa-ya yarnkura nyinarra Mama Kuurrtu manta lipinyartu walykumunultjaku. ²³ Nyangka-lan ngayulutarrartu kurrurnpa kaninytjarra yarnkuranytjalu kawarrtu nyakula. Tjiinya Mama Kuurrtu-lampa Kuurrti Walykumununya ngunytjara nintirnu. Nyangka-lan kawarrtu nyakula Mama Kuurrtu-lanya katja yurntalpa nyuyupungkula kanyiratjaku. Palunyalu-lampayi yarnangu kutjupa nintila. ²⁴ Tjiinya Mama Kuurrtu-lanya wankarunu. Nyangka palunyanguru-lan kawarrtu nyakula Mama Kuurrtu-lanya palunyaku ngurra walykumunukutu katitjaku. Tjiinya-tjinguru-rna kawarrarriku yarnangu kutjupa

pitjatjaku. Nyangka pitjanyangka-rna kawarrpa nyinarranytjatjanu wiyarriku. ²⁵ Nyangka-lan kuwarrinya mirrparn-mirrparnmaaltu nyinarra nyakula kutjupa-kutjupa yartakarritjaku, tjiinyamarntu-lan kuwarripartu kawarrtu nyakula.

²⁶ Puru ngaapirinya ngarala: Kuurti Walykumunulu-lanya yirringkankupayi purtu-lan kuliranyangka. Tjiinya-lan purtu kulira, “Yaaltji-yaaltjilu-lan kuliltjarralu Mama Kuurrtu kutjupa-kutjupaku tjapilku?” Palunyangka Kuurti Walykumunulu-lampa tjapilpayi, tjiinya-lan purtu kulira yarnkura tjapiranyangka. ²⁷ Nyangka Mama Kuurrtu nintilu kulira kurrurntu-lan kuliranyangka. Puru nintilu kulira Kuurti Walykumunulu kuliranyangka. Tjiinyamarntu Kuurti Walykumunulu-pula Mama Kuurrtu wuyurrrpa kutjulurtu kulilpayi. Palunyalu-lampa Kuurti Walykumununya Mama Kuurrtu ngarltuwangkapayi palunyaku katja yurntalpiritiku.

²⁸ Yuwa, ngaanya-lan nintilu kulira. Tjinguru-lampa kutjupa-kutjupa yartakarriku. Nyangka Mama Kuurrtu-lampa palyalku walykumunu ngaralatjaku. Tjiinyamarntu-lanya yarlingu wanaratjaku. Nyangka-lan mukulyanytjulu wanara. ²⁹ Kutjulpirtu parrkangka-lan ngaralanyangkalpi Mama Kuurrtu-lanya ngurrkarntanu palunyaku Katjapirinyarringkula nyinarratjaku. Nyangkayi palunyaku Katja kutjukurtarriwa nyinama marlanypa pirnitjarra. ³⁰ Tjiinya Mama Kuurrtu-lanya ngurrkarntaralpi yarlingu. Palunyalu-

lanya watjarnu, “Nyuntunya-rniyan tjukaruru nyinarra ngayula mirangka.” Palunyalulta-lanya marninypongkula kanyinma palunyaku ngurra walykumunungka.

Mama Kuurrtu-lanya Ngarltunytjulu Kanyira

³¹ Nyangka-ya kulinma ngaanya. Mama Kuurrtu-tjinguru-lanya miranykanyira kanyiranyangka nganalunya-lanya walykulku? Wiya, purtu-lanyaya walykulku wantiku.

³² Tjiinyamarntu Mama Kuurrtunku Katja kurrurnkurlu ngurrtjurringkutjamaaltu yinytjanulu nintirnu mirrirritjaku-lampa. Palunyalu-lampa yinytjanuwarlaltu pirnipurika nintilku. ³³ Nyangka tjiinya kutjupalu puntura watjalkitjamunu yarnangu nyarra Mama Kuurrtu ngurrkarntankutjanya. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu watjarnu, “Ngaanya-rniya tjukaruru nyinarra ngayula mirangka.”

³⁴ Nyangka nganalunya-lanya mirritjunku? Wiya, kutjupalu-lanya mirritjunkukitjamunu. Tjiinyamarntu Kurayitjanya mirrirringkunya-angka Mama Kuurrtu-lu wanka pakaltjingarnu. Nyangka-lampa Mamala yitingkartu nyinarra ngarltuwangkarra. ³⁵ Yuwa, Kurayitjalu-lanya ngarltunytjulu kanyira. Nyangka nganalumawurntanku? Wiya, kamu-lanya kutjupalu mawurntanku.

Tjinguru kutjupa-kutjupa yartakarrima. Tjinguru-lan pikarringama puru tjuni kartakatima. Puru tjinguru-lan mirrka warntutjirratjalu purtu kulinma. Tjinguru-lanyaya payira pungama puru mirritjunama,

puru mirrirntankutarrartu. Wiya, Kurayitjalu-lanya ngarltunytjulu tirtu kanyinma.
³⁶ Tjiinyamarntu Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala,
“Nyuntulanguru-lanyatjuya tirtu mirritjura.

Tjiipupirinypa-lanyatjuya mirrirntankukitjalu nyakula.

Tjiinyakurlu tjiipu kapurturra kanyinma
pungkula ngalkukitjalu, palun-yapirinypa.”

³⁷ Nyangka palunyapirinypa ngaralanyangka-lan punkalkitjamunu. Tjiinyamarntu Kurayitjanya-lampa ngarlturringkutjatjanu mirrirringu. Nyangka-lan palunyanguru wina nyinarra. ³⁸⁻³⁹ Yuwa, Kurayitjalu-lanya ngarltunytjulu kanyira. Nyangka kutjupalu mawurntankukitjamunu. Tjinguru-lan mirrirriku. Tjinguru-lan wanka nyinama. Wiya, Kurayitjalu-lanya ngarltunytjulu kanyinma. Tjiinya puurpa yilkaringkatja kutjupa-kutjupa pirnilu, puru yayintjulpa pirnilu puru tjukurrtatja pirnilu puru mamu pirnilu-lanyaya mawurntankukitjamunu. Puru kutjupa-kutjupa yilkari katarra nyinarranytjalu puru kutjupa-kutjupa manta kaninytjarra nyinarranytjalu-lanyaya mawurntankukitjamunu. Tjiinya pirninyartu Mama Kuurrtu palyarnu, palunyalu-lanyaya mawurntankukitjamunu. Mama Kuurrtu-pula Tjiitja-Kurayitjalu-lanya tirtu ngarltunytjulu kanyira.

Yitjurayilku Tjamupirti Tjiyu Pirninya

1-3 Yuwa, tjurrkurltu-tjananyarnanta ngaanya watjara. Tjiinya-rna kurrurnpa kaninytjarra tirtu yulatjarrarringkula kulira ngayuku yungarrapirti, Tjiyu pirninya. Kurayitjalawana nyinarranytjalu-tjananyarnanta mayuntjamaaltu tjukarurrulu watjara. Puru Kuurti Walykumununya-rni kurrurnpa kaninytjarra nyinarranyangka-rna mayuntjamaaltu watjara. Tjiinya-rna ngaapirinya kulira, “Ngayunyapalka-rni Mama Kuurrtu warungka tjarrpatjarra. Palunyalu ngayuku yungarrapirtikutju wanka kanyinma.” Wiya, Mamalu kamu palunyapirinymanku. ⁴ Yuwa, Tjiyu pirninya Yitjurayilku tjamupirti nyinarra. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya ngurrkarntanu palunyaku katja yurntalpiri nyinarratjaku. Palunyalu-tjananya yartakanunku yayirninytju purlkanya nyinarranytjalu. Palunyalu-tjananya tjukurrpa pirni watjarnu wantingu. Puru palunyaku wangka Mawutjalawanalu-tjanampa nintirnu. Palunyalu-tjananya watjarnu tjukarurruluya lurrtjurringkula marninypongkultatjaku. Palunyalu kalkurnu-tjananya walykumunura kanyilkitjalu. ⁵ Nyangka wati purlkanya-ya Yayipuramanya, Yayitjikinya, Tjayikapanya palunyaku-tjanampa tjamu nyinarranytja. Nyangka puru Kurayitjanya mantakutu pitjalalpi Tjiyu nyinarranytja Yayipuramaku wartangkatja. Nyangka-la Mama Kuurrga tirtu marninypongama. Tjiinyamarntu puurpa purlkanyalu manta lipingkatjanyartu kanyira.

Yuwa, walykumunu.

⁶ Tjinguru-yan kulira Mama Kuurrtu mayurnu watjarnu Yitjurayilku tjamupirti-tjananya kanyilkitjalu. Wiya, tjiinya Yitjurayilku wartangkatja kutjupatjarra-ya Mama Kuurruku yungarrapirti nyinarranytjamunu. ⁷ Puru Yayipuramaku tjamu pirninyartu Mama Kuurruku yungarrapirti nyinanytjamaalpartu. Tjiinya kutjupatjarra-ya Mama Kuurruku yungarrapirti nyinarra. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu Yayipuramala ngaapirinypa watjarnu, “Yayitjikilangurunku tjamu kaparlipirti pirnirriku.” ⁸ Tjiinya Yayipuramalu katja kutjupa kanyiranytja yini Yitjumayilnga. Nyangka palunyaku tjamupirti Mama Kuurruku yungarramaalpa nyinarranytja. Tjiinya Yayitjikiku tjamupirtikutju Mama Kuurruku yungarrapirti nyinarra. Tjiinya tjinguru Tjiiranya tjilkumaalpa nyinama. Ngarna Mama Kuurrtu kalkunnyangka pampa palunyalu Yayitjikinya kanyirnu. ⁹ Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu Yayipuramala ngaapirinypa kalkurnu, “Ngula-rna kurli kutjupangka marlaku pitjaku. Nyangkalta Tjiiralu katja kanyilku.”

¹⁰⁻¹² Puru-ya tjukurra ngaanya kulila. Tjamu-lampa Yayitjikinya nyinarranytja. Nyangka palunyaku kurri Ripakanya tjilkukitja kuwarripa nyinarranytja. Nyangka Mama Kuurrtu minyma palunyangka watjarnu, “Nyuntulun katja kutjarra kanyilku. Nyangka marlanytjunku kurta puurrarriku kanyinma.” Nyangka-tjinguru-yan kulira Mama Kuurrtu nyangu-pulanya walykumunu palyaranyangka puru

palyamunu palyaranyangka. Wiya, tjiinya-pula ngaarnmankutja kuwarripangkartu Mama Kuurrtu palurukurrurntu kuliralpi watjarnu. ¹³ Puru palunyapirinypartu Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinyapa ngarala: Tjiinya Mama Kuurrtu watjarnu, “Yiitjanya-rna wantirralpi Tjayikapaku mukurringu.”

¹⁴ Tjinguru-yan kulira Mama Kuurrtu palyamunulu Tjayikapanya kutju-kutjuralpi ngurrkarntanu. Wiya! Mama Kuurrtu palya palurukurrurntu kuliralpi ngurrkarntanu.

¹⁵ Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Tjiinya-rna yungarrakurrurntu yarnangu nyaku ngarlurringkulalpi kanyinma.”

¹⁶ Tjinguru-yan kulira Mama Kuurrtu yarnangu kutjupanya kanyilku palunyanya wuyurraringkulanyangka. Tjinguru-yan kulira Mama Kuurrtu yarnangu kutjupanya kanyilku walykumunu palyaranyangka. Wiya, ngarna ngarlurringkulalpi kutju kanyilku. ¹⁷ Tjiinya

Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngarala tjiinya Mama Kuurrtu-lu puurra Piirula ngurra Yiitjipunyamartatjingka watjarnu, “Ngayulu-rnanta puurra nyinatjunu tjiinyar-niyin nyawa ngayulu-rna yayirninytjulu palyaranyangka. Nyangka-rniyayi yarnangu manta lipingkatjalu nintilu kulinma ngayulu-rna yayirninytju purlkanya nyinarranyangka.”

¹⁸ Yuwa, tjiinya Mama Kuurrtu palurukurrurntu kulira kutjupatarra ngarlurringkula kanyilpayi. Palunyalu puru palurukurrurntu kulira kutjupatarjanya wantipayi witu-witu-ya tirtu

nyinarratjaku.

Mama Kuurrnga Mirrparnarripayi Puru Ngarlturringkupayi

¹⁹ Nyangka kutjupalu-tjinguru-rni tjapilku, “Nyaakunya-lanya Mama Kuurrtu mirritjura palyamunu-lan palyaranyangka? Tjiinyamarntu palunyalurtu kutjupattjarra ngurrkarntanu. Palunyalu kutjupattjarranya wantingu. Nyangka-lan kamu kutjupanku Mama Kuurrtu palyarnu wantinyangka.” ²⁰ Wiya, palunyapirinyapa Mama Kuurrtu ngaparrpungkula watjantjamaaltu wantima. Tjiinya Mama Kuurrtu-lanya palyarnu. Nyangka-lan kamu watjalku, “Nyaaku-rnin ngaapirinyapa palyarnu?”

²¹ Tjinguru watilu wanari kutju kartaralpi mirru puru tjara palyalku. Tjiinya palurukurrurntu kuliralpi kutjarra palyalku.

²² Nyangka Mama Kuurrtu palunyapirinytju palurukurrurntu kulira palyalpayi. Tjiinya mukurringkula pirnilurtu-lan nintilu kuliratjaku, tjiinya mirrparnpa nyinarra pirnilu-ya palyamunu palyaranyangka. Puru mukurringkula tjiinya-lan nintilu kuliltjaku tjiinya puurra purlkalu-tjananya ngula warukutu witulku. Parturtu rawalu-tjananya nyakula wantirrantya. ²³ Purunku mukurringkula nintitjungkutjalu tjiinya walykumunu mularra, yayirninnytju puru tili purlkanyattjarra. Tjiinya ngayunya-lanya kutjulpirtu kuliranytja ngarlunytjulu kanyilkitjalu, palunyalu ngurra walykumunukutu katikitjalu. ²⁴ Tjiinyamarntu-lanya ngurrkarntanu, kutjupattjarra-latju Tjiyu

nyinarranyangka, puru kutjupatjarranya-yan
Tjiyu wiya nyinarranyangka. ²⁵ Tjiinya wati
Yawutjiyalu kutjulpirtu Payipulta walkatjunu
wantingu ngaapirinypa,

Mama Kuurrtu watjarnu,

“Nyarra-ya kutjulpirtu ngayuku yungarrapirti
nyinanytjamunurtu,

palunyanya-tjananyarna kuwarri watjalku,

‘Ngayuku yungarrapirti.’

Nyarra kutjulpirtu-rna mukulyanytjulu kanyi-
ranytjamunu,

palunyanya-tjananyarna kuwarri

mukulyanytjulu kanyinma.”

²⁶ Palunyalu puru ngaapirinypa walkatjunu,

“Ngurra nyarra Mama Kuurrtu-tjananya
kutjulpirtu watjarnu,

‘Nyuntulu-yan ngayuku yungarrapirti wiya
nyinarra.’

Ngurra palunyangkartu Mama Kuurrtu-tjananya
watjalku,

‘Nyuntulu-yan ngayuku katja yurntalpirti
nyinama.’”

²⁷ Nyangka puru wati Yatjayalu kutjulpirtu
watjarnu, “Tjiinya-ya Yitjurayilku tjamupirti
mingapirinypa nyinama. Nyangka Mama

Kuurrtu marnkurr-marnkurrpa wankarunku.

²⁸ Palunyalu rawarringkutjamaaltu-tjananya
pirnipurka warukutu witulku.” ²⁹ Tjiinya

Yatjayalu kurranyulu tjukarurrulu-tjananya
watjarnu. “Tjinguru-lan pirninyartu

mirriringama, nyarra-ya Tjatamala Kumarala
kutjulpirtu mirriringu Mama Kuurrtu-
tjanampa ngurra tilirnu tjarrpatjungkunyangka,

palunyapirinypa. Ngarna Mama Kuurrtu tjamu kutjupatjarranya wanka kanyirnu.”

Puultu Tjapiranytja Palunyaku Yungarrapirtiku

³⁰ Nyangka-ya Tjiyu wiya pirninya pinayurtu nyinarranytja. Tjiinya-ya kuliranytjamunu Mama Kuurrtu mirangka tjukaruru nyinakitjalu. Palunyalu-ya mularrkuliralpikutju tjukarurruringu Mama Kuurrtu mirangka.

³¹ Nyangka Tjiyu pirnilu-ya kulirnu Mawutjaku wangka kulira palyaranytjatjanu tjukaruru nyinakitjalu Mama Kuurrtu mirangka. Parturtu-ya purtulirringkulanytja.

³² Tjiinya-ya mularrkuliranytjamunu purtulirringu. Kulirnu-ya yungarralu palyara tjukaruru nyinakitjalu Mama Kuurrtu mirangka. Nyangka purli kakalpongkupayilu-tjananya kakalpongu warningu. ³³ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinypa ngarala:

“Nyawa-ya. Wati purlipirinypa-rna tjunku yiwarla Tjurutjamala.

Nyangka purli palunyalu yarnangu pirninya kakalpongkula warnima.

Tjiinya-tjananya punkatjinganma.

Nyangkan wati palunyanya purlipirinypa mularrkuliralpi ngula tjurlpilyarrikijamunu.

Tjiinyamarntunta wantikitjamunulu tirtu kanyinma.”

10

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, kurrurnpatarrartu-tjanamparna mukurringkula tjiinya-ya ngayuku yungarrapirti Tjiyu pirninya wankarritjaku. Tirtu-tjanamparna Mama Kuurrtu tjabilpayi. ² Tjiinya-ya Mama Kuurru mukulyanytju nyinarra. Palunyalu-ya palunyaku wangka tarril-tarriltu kulilpayi. ³ Tjiinya Mama Kuurrtu watjarnu, “Kutjupanya yungarra tjukarurru nyinakitjamunu ngayula mirangka. Ngarna Kurayitjanya mularrkuliranytjatjanu tjukarurru nyinama.” Nyangka-ya ngurralu kulirnu yungarra tjukarurru nyinakitjalu palunyala mirangka. ⁴ Tjiinyamarntu Mawutjaku wangka wiyarringu Kurayitjanya yartakarrinyangka. Nyangka-layi pirninyartu Kurayitjaku mula-mularringkulalpi tjurrkurlarri Mama Kuurrtu mirangka.

Mama Kuurrtu Yarnangu Pirninya Wankarunku Mularrkulinnyangka-ya

⁵ Nyangka Mawutjalu ngaapirinypa walkatjunu, “Kutjupalu wangka palunyanya wangarnarralu kulira palyaranytjalu wanka tirtu nyinama.” ⁶ Nyangka-ya nyarra mularrkuliranytjatjanu Mama Kuurrtu tjukarurru nyinapayilu ngaapirinypa watjara, “Kulilku-kurlu-yan yilkarikutu tatira Kurayitjanya yarltirra katikitjalu. Wiya, Kurayitjanya wiyangkalpi tjarungarangu mantakutu. ⁷ Puru-kurlu-yan kulilku tjarungarala manta kaninytjarrakutu Kurayitjanya mirritjanu wanka pakaltjingalkitjalu. Wiya, Kurayitjanya wiyangkalpi mirritjanu pakarnu.” ⁸ Tjiinya

Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinypa ngarala, “Tjiinya Mama Kuurrku wangka nyuntula-tjananyanta yartaka ngarala kurruntu kuliratjaku puru tjaalu watjaratjaku.” Tjukurpa palunyanyamarntu-latju rawalu watjalpayi mularrkuliratjaku-yan. ⁹ Nyangka-tjingurun

yutilu watjalku, “Tjiitjanya Puurpa.” Purun mularrkulilku Mama Kuurrtu-lu mirritjanu wanka pakaltjingarnu. Palunyalangurunta Mama Kuurrtu mularrpa wankarunku.

¹⁰ Tjiinyamarntu-lan mularrkuliralpi tjukaruru nyinarra Mama Kuurrtu mirangka. Puru-lan watjalku, “Tjiitjanya Puurpa.” Nyangka Mama Kuurrtu-lanya wankarunku.

¹¹ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinypa ngarala, “Nyangkan wati palunyanya mularrkuliralpi ngula tjurlpilyarrikitjamunu. Tjiinyamarntunta

wantikitjamunulu tirtu kanyinma.” ¹² Tjiinya wangka palunyanya Tjiyu pirnikukutju ngaranytjamaalpa, yarnangu pirnikurtu ngarala, Tjiyu pirniku puru Tjiyu wiya pirniku. Nyangka Mama Kuurrnga Puurpa pirnikurtu nyinarra. Palunyalu-lanya pirninyartu walykumunura kanyira tjapiranyangka-lan. ¹³ Tjiinyamarntu

Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinypa ngarala, “Tjingurun Mama Kuurrnga tjapilku yirringkankutjakunta. Nyangkanta mularrpa wankarunku.”

¹⁴ Nyangka-ya mularrkulintjamunulu yaaltjilu tjapilku? Puru-ya kulintjamunulu yaaltjilu mularrkulilku? Puru-ya yaaltjilu

kulilku kutjupalu-tjananya tjukurrpa watjantjamunungka? ¹⁵ Puru-ya yaaltjilu tjukurrpa watjalku Mama Kuurrtu-tjananya wituntjamunungka? Wiya, Mama Kuurrtu-tjananya wiyangkalpi witurnu tjukurrpa-ya watjaratjaku. Tjiinyamarntu Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinypa ngarala, “Tjiinya-yanyu nyaku pukurlarriku tjukurrpa walykumunutjarra waalkarrara pitjanyangka.” ¹⁶ Nyangka kutjupatjarralu-ya tjukurrpa walykumununya mularrkulintjamaalpartu. Tjiinya Yatjayalu kutjulpirtu ngaapirinypa walkatjunu wantingu, “Mama Kuurr, tjinguru-ya purtu mula-mularriku ngaapirinypa-latju watjaranyangka.” ¹⁷ Wiya, tjukurrpa Kurayitjanyatjarra-ya kulira mula-mularringkula, tjiinyamarntu kutjupalu tjukurrpa palunyanya watjaranyangka.

¹⁸ Tjinguru-yan kulira Tjiyu pirnilu-ya tjukur-
rpa kulintjamunu. Wiya, kulirnu-ya. Tji-
inyamarntu Payipulta kutjulpirtu walkatjunu
wantinytjanya ngaapirinypa ngarala,

“Manta lipiwanalurtu-ya wangka palunyanya
kulirnu.”

¹⁹ Nyangka-tjinguru-yan kulira Yitjurayilku
tjamupirtulu-ya purtu kuliranytja. Wiya, kulirnu-
ya. Tjiinyamarntu Mawutjalu-tjananya Mama
Kuurrku wangka ngaapirinypa tjakultjunu,

“Tjinguru-yan kulira ngurra kutjupa-
kutjupangkatja-ya ngurra nyinarra.

Wiya, nyarranya-tjananyarna yarltiku
ngayuku yungarrapirti-ya nyinarratjaku.

Nyangka-yan nyakulalpi karurr-karurrarringku
nyuntunyakutju-tjananyarnanta
kanyiltjirratja.

Palunyalu-tjuyan mirrparnarriku.”

²⁰ Nyangka Yatjayalu rapa-rapalu-tjananya
Mama Kuurrku wangka ngaapirinypa
tjakultjunu,

“Yarnangu nyarra ngayuku-tjuya ngurrintja-
maalpa nyinarra,
palunyangka-tjananyarna tjulurrku waalka-
rrarnu.

Puru yarnangu nyarra ngayunya-rniya tjapintja-
maalpa nyinarra,
palunyangka-tjananyarna yartakarringu.”

²¹ Palunyalu Yitjurayilku tjamupirti-
tjananya ngaapirinypa watjarnu, “Tirtu-
tjananyarna purtu yarltirrantya ngayulakutu-
rniya pitjatjaku. Parturtu-ya tungun-
tunguntu wantirrantya, tjiinyamarntu-ya
ngayuku wangka wangarnarralu kulira
palyaranytjamunu.”

11

*Mama Kuurrtu Yitjurayilku Tjamupirti Ngarl-
tunytjulu Tirtu Kuliranytja*

¹ Tjinguru-yan kulira Mama Kuurrtu-
tjananya Yitjurayilku tjamupirti purtu
yarlingu wantingu. Wiya! Tjiinya
ngayulutarrartu-rna Yitjurayilku tjamu nyinarra
Yayipuramaku wartangkatja. Nyangka
Pintjimangga-tju ngayuku tjamu purlkanya
nyinarranytja. ² Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananya
palunyaku katja yurntalpiri, tjiinya Tjiyu

pirninya wantinytjamunurtu. Tjiinyamarntu kutjulpirtulpi-tjananya ngurrkarntanu kanyilkitjalu. Tjiinya-yan nintilu kulira Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya. Tjiinya Layirrtjalu Yitjurayilku tjamupirtiku-tjanampa kunngalarrirra Mama Kuurrtangaapirinya watjaranytja, ³ “Mama Kuurr, Yitjurayilku tjamupirtulu-ya nyuntuku purli yarrarnu warningu, nyarra-ya kutjulpirtu parratjunkula-wanarnu katernu nyuntula tjapilkitjalu, palunyanya pirninya. Puru-ya wati nyarra nyuntuku wangka kulira tjakultjunkupayinya-tjananya pungu wiyarnu. Nyangka-rna ngayulu kutjurringu nyinarra. Nyangka-rniya ngayunyatarartu nguwanakura mirri pungukitjalu.” ⁴ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Wiya, nyuntulun kutjurringkutjamaalpartu. Ngayulu-tjananyarna pirnipurlka kanyira, 7,000-pa, nyarra-ya tjumangkatja yini Paralnga pupakatirra marninypungkulanytjamununya.” ⁵ Nyangka kuwarrinya palunyapirinya ngarala. Marnkurr-marnkurrrpa-ya nyinarra, tjiinya Mama Kuurrtu ngarluntytjulu-tjananya ngurrkarntankutjanya. ⁶ Tjinguru-yan kulira Mama Kuurrtu-tjananya ngurrkarntanu walykumunu-ya palyaranyangka. Wiya, ngarluntytjulu-tjananya ngurrkarntanu.

⁷ Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirti purtulirringkulanytja Mama Kuurrtakutu ngamuntirrikitja. Ngarna marnkurr-marnkurrrpa-ya ngamuntirringu Mama Kuurrtu-tjananya ngurrkarntankutjanya. Nyangka

kutjupatjarranya-ya witu-witurringkulalpi
kulintjamaalarringu. ⁸ Tjiinya Payipulta
kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya
ngaapirinypa ngarala, “Tjiinya Mama
Kuurrtu-tjananya pina tjuturnu. Nyangka-ya
purtukulilpa tirtu nyinarra.” ⁹ Puru Puurra
Tayipirrtu kutjulpirtu ngaapirinypa watjarnu,
“Watarrkulu-yayi nyinarra ngalkulayila tjitja.

Palunyangka-tjanampayi Mama Kuurrtu
ngaparrtjika palyamunu purlkanya yutila.

¹⁰ Pina-tjananya tjutula. Nyangka-yayi purtu
kulinma.

Nyangka luurra purlkanyalu-tjananyayi
tirtu tjultjurntara kanyinma.”

¹¹ Tjinguru-yan kulira Mama Kuurrtu-tjananya
Tjiyu pirninya wantingu punkannyangka-
ya. Wiya, Tjiyu pirninya-ya punkannyangka
Mama Kuurrtu Tjiyu wiya pirninya
wankarunu. Nyangka-yayi Tjiyu pirnilu nyakula
karurr-karurrtu kulinma, “Wiya, tjinguru
ngayunyatarrartu-lanyatju wankarunama
Tjiyu-latju nyinarranyangka.” ¹² Nyangka
tjiinya Tjiyu pirnilu-ya mularrkulintjamunulu
palyamunu palyaranytja. Palunyangka Mama
Kuurrtu Tjiyu wiya pirninya manta lipingkatja
walykumunura kanyiranytja. Nyangka ngula
Tjiyu nyuyuwarralu mularrkulilku. Nyangka
Mama Kuurrtu-lanya yarnangu pirninyartu
walykumunura kanyinma, Tjiyu pirninya puru
Tjiyu wiya pirninyatarrartu.

*Mama Kuurrtu Tjiyu Wiya Pirninyatarrartu
Wankarunu*

¹³ Yuwa Tjiyu wiya pirni, kuwarri-tjananyarnanta ngaanya watjalku. Tjiinya Mama Kuurrtu-rni witurnu nyuntula-tjananyarnanta tjukurpa watjaratjaku. Nyangka-rna pukurltu waarka palunyanya palyara. ¹⁴ Nyangka-tjinguru-ya ngayuku yungarrapirti Tjiyu pirnilu karurr-karurrtu kulilku, “Mama Kuurrtupalka ngayunyatarrartu-lanyatju walykumunura kanyinma.” Palunyatjanu-tjinguru-ya kutjupatjarralu tjukurpa ngaanya mularrkuliralpi wankarriku. ¹⁵ Tjiinya Mama Kuurrtu Tjiyu pirninya wantinyangka ngaralanytja-tjanampa yarnangu manta lipingkatjanya-ya Mama Kuurrtu yamatjirritjaku. Nyangkalta-yayi Tjiyu pirninya ngula Mama Kuurrtakutu marlaku pinkurraala. Nyangka-lanya pirninyartu walykumunura kanyinma. Nyangka-lan pirninyartu pukurlarriku Tjiyu pirninya-ya mirritjanupirinypa wankarringkula pakannyangka.

¹⁶ Yuwa, Mama Kuurrtu ngayuku-lampatju tjamu Yayipuramanya kanyiranytjatjanulu Tjiyu pirninyatarrartu-lanyatju tirtu kanyinma. Tjiinyakurlu-ya nyuma kartarntaralpi tampirra kutju Mama Kuurrtu nintila. Nyangka nyuma pirninyartu Mama Kuurrtu-ra ngarrima, palunyapirinypa. Puru tjiinya warta marrpuri walykumunu ngaralanyangka yamirritarrartu walykumunu ngarama. Nyangka palunyapirinypartu Yayipuramaku tjamupirti Tjiyu pirninya-tjananya Mama Kuurrtu tirtu kanyinma tjiinya Yayipuramanya

kanyintjatjanulu. ¹⁷ Kulila-ya wangka ngaanya-rna kamparntara watjaranyangka. Wati kaatanpa kanyilpayilu ngaapirinypa palyalpayi. Warta walykumunu kaatanpangka ngaraku. Nyangka-tjinguru yamirri kutju kartarntanku warniku. Palunyalu yanku warta purtingkatja yamirri kartarntara katiku. Palunyalu lurrtjulku karrpilku warta ngaa kaatanpangka ngarala, palunyangka. Nyangka wanka tirtu ngaralayilku purllkarriku. Tjiinya palunyapirinypa Mama Kuurrtu Tjiyu kutjupatjarra-tjananya wantirralpi Tjiyu wiya-tjananyanta katingu lurrtjurnu. Nyangka-yan Mama Kuurrnga mularrkulira Yayipuramanyapirinytju. ¹⁸ Nyangka-kurlu-yan karnany-karnanyarringkulalpi Tjiyu pirninya yayirringama. Wiya, wanti-ya. Tjiinya-ya yamirri kartarntanu warninytjanyapirinypa. Nyangka nyuntulu-ya karnany-karnanymaaltu kulinma. Tjiinya-yan nyuntunyatarartu warta yamirripirinypa. Nyangka yamirrilu warta wanka kanyiranytjamunu. Ngarna marrpurilu warta yamirritarra wankara kanyira.

¹⁹ Nyangka-tjinguru-yan watjalku, “Wiya, Tjiyu pirninya-ya yamirri kartarntanu warninytjanyapirinypa. Nyangka ngayunya-latju yamirri wartangka lurrtjuntjanyapirinypa. Tjiinya ruumpa-lampatju palyarnu ngayunya-latju lurrtjurritjaku.” ²⁰ Yuwa, tjurrrkurltu-yan watjara. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-tjananya wantingu mularrkulintjamunungka-ya. Palunyalu-tjananyanta lurrtjurnu kanyira mularrkuliranyangka-yan. Nyangka-kurlu-yan

karnany-karnanyarriku. Kuliltjarra-ya nyinama.
²¹ Tjiinya Tjiyu pirninya-ya yamirri nyarra warta palunyangka yungarra pakarnu purlkarringu, palunyapirinypa nyinarranytja. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya ngarlurringkula wantinytjamaalpartu, kartarntanu-tjananya warningupirinypa mularrkulintjamunungka-ya. Nyangka-ya kuliltjarra nyinama nyuntunyatarrartu-tjananyanta kartarntanku warnitjakutarra. ²² Kulinma tjiinya Mama Kuurrnga kutjupatjarraku ngarlurringkupayi puru kutjupatjarraku mirrparnarripayi. Tjiinya mirrparnarripayi palyamunu palyaranyangka. Palunyalu nyuntuku-tjanampanku ngarlurringkupayi tirtu-yan mularrkuliranyangka. Wiyangka-tjinguru nyuntunyatarrartu-tjananyanta kartarntanku warniku. ²³ Nyangka-tjinguru Tjiyu pirnilutarrartu-ya ngulakutju mularrkulilku. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya yayirninytjulu marlakulu lurrtjulku kanyinma. ²⁴ Tjiinya-yan Tjiyu wiya pirninya kutjulpirtu Mama Kuurrku yungarrapirti wiya nyinarranytja. Tjiinya warta purtingkatjapirinypa-yan nyinarranytja. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta mantjirnu lurrtjurnu warta walykumunu nyarra kaatanpangka ngarala, palunyangka. Nyangka-ya Tjiyu pirninya ngarnmanypalpi Mama Kuurrku yungarrapirti nyinarranytja. Nyarra yamirri warta walykumunu kaatantatja ngarala, palunyapirinypa-ya nyinarranytja. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta Tjiyu wiya pirninya lurrtjurnu. Palunyalu ngula-tjananya

Tjiyu pirninya marlakulu lurrtjulku warta palunyangka mularrkulilku-ya palunyangka.

Mama Kuurrtu-lanya Pirninyartu Ngarltunytjulu Kanyinma

²⁵ Yuwa kurta tjurtupirti, tjinguru-yan kulira Mama Kuurrtu Tjiyu pirninya-tjananya wartalpitjanu wantingu. Wiya, palunyapirinypa-ya kulira karnany-karnanyarrinytjamaaltu wantima. Tjiinya-tjananyarnanta watjalku tjurrkurlmanku tjiinya Mama Kuurrtu kutjulpirtu kumpilpa kanyiranytjanya. Tjiinya-ya Yitjurayilku tjamupirti tungun-tungunpa tirtu nyinakitjamunu. Tjiinya-ya Tjiyu wiya nyuyuwarrartu Mama Kuurrtakutu pinkurraannyangka Tjiyu pirninyatarrartu-ya pinkurraalku. ²⁶ Nyangka Mama Kuurrtu Yitjurayilku tjamupirti pirninyartu wankarunku. Tjiinyamarntu Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinypa ngarala,

“Yiwarla nyarra Tjayannga tjiinya Tjiyuku-tjanampa ngurra ngarala, palunyanguru wati wankarunkupayinya pitjaku.

Palunyalu-tjananya Tjayikapaku tjamupirti kutjupanku palyamunu-ya wantirra walykumunu nyinarratjaku.

²⁷ Tjiinya Mama Kuurrtu watjarnu, ‘Ngayulu-tjanamparna kalyparriku tjiinya-rna kutjulpirtu watjarnu wantitjatanu.’”

²⁸ Yuwa, tjiinya-ya Tjiyu pirnilu tjukurpa walykumununya Kurayitjanyatjarra wantingu. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya yanyanyanpirinytju wantingu nyuntunyalpi-tjananyanta Tjiyu wiya pirninya ngamulu kanyilkitjalu. Nyangka tjiinya Mama Kuurrtu kutjulpirtulpi ngurrkarntanu Yayipuramanya Yayitjikinya Tjayikapanya-tjananya kanyilkitjalu. Palunyanguru tirtu mukurringkula palunyaku-tjanampa tjamupirti Tjiyu pirninya kanyilkitjalu.

²⁹ Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu kutjupa ngurrkarntaralpi walykumunu tirtu kanyinma. Palunyalu marlakutju kuliranytjamunu kutjupankukitjalu.

³⁰ Tjiinya-yan Tjiyu wiya pirninya kutjulpirtulpi Mama Kuurrtu tungun-tungunpa nyinarranytja. Nyangka kuwarrinya-tjananyanta Mama Kuurrtu ngarltunytjulu mantjirnu kanyira tjiinyamarntu-ya Tjiyu pirninyalpi tungun-tungunarringu nyinarranyangka.

³¹ Yuwa, kuwarrinya-ya tungun-tungunpa nyinarra. Nyangka ngula Mama Kuurrtu-tjananya ngarltunytjulu yarltiku kanyinma, ngaa-tjananyanta kuwarrinya kanyira, palunyapirinypartu.

³² Yuwa, yarnangu pirninyartu-ya Mama Kuurrtu tungun-tungunarringu. Palunyangka-tjananya tjayilpangkapirinyapa kanyira. Palunyalu-tjananyayi pirninyartu ngula ngarltunytjulu wankarurra.

Mama Kuurrnga-la Marninyungama

³³ Yuwa, Mama Kuurrnga mularrpa ngarltunytju purlkanya nyinarra. Palunyanya

ninti purlkanya nyinarra. Nyangka ngayulu-
lan purtu kulira tjiinya Mamalu kulira
palyaranyangka. ³⁴ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu
walkatjunu wantinytjanya ngaapirinya
ngarala,

“Ngananya ninti Mama Kuurrtu pinalu kuli-
ranyangka?

Wiya, purtu-lan kulira.

Puru nganalu Mama Kuurrnga tjurrkurlmara
watjanma?

Wiya, ngurrrpa-lan pirninyartu.

³⁵ Nyangka nganalu kutjupa-kutjupa nintirnu
Mama Kuurrku
tjiinya ngaparrtjika nintiltjaku-ra?

Wiya, kutju-palunyalu-lampa pirnipurlka nintil-
payi.”

³⁶ Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu pirnipurlka pal-
yarnu. Palunyalu pirnipurlka witurrrpungkula
kanyira tirtu tjukarurru ngaralatjaku. Palun-
yalultayi pukurltu nyangama. Nyangka-la tirtu
marninypongama. Yuwa, walykumunu.

12

Mama Kuurrku-lan Palyaratjaku

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, Mama Kuurrtu-
lanya ngarlunytjulu kanyira. Palunyangka-
rna ngaanya kurrurrtutarra watjara.
Mama Kuurrku-ya yinytjanurri. Nyangka-
tjananyantayi palurukurrurntu watjala
palyaltjaku-yan. Tjiinya-ya kuka walykumunu
pungkula tilira nintilpayi Mama Kuurrnga
pukurlmankukitjalu. Nyangka walykunya-ya

kuka pungkula nintintjamaalpa Mama Kuurruku yinytjanurri. Nyangka-tjananyantayi watjanma palyaratjaku-yan. Palunyapirinytju-yan Mama Kuurrnga pukurlmanama. ² Mantangkatja kulilpayi pirningka-ya minirringkula palyantjamaaltu wantima. Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu wuyurra kutjupanku kanyinma. Nyangka-yan nintirriku nyarra Mama Kuurrnga mukurringkula palyaratjaku-yan, palunyaku. Tjiinya palunyanya walykumunu mularra. Nyangka-yan palunyapirinya palyanma. Nyangka Mama Kuurrtu nyakula pukurlarrima.

³ Yuwa, Mama Kuurrtu-rni ngarlunytjulu kanyira. Palunyangka-tjananyarnanta pirningkartu watjara. Kulilku-kurlu-yankun purlkanya nyinarranytjalu. Tjekarurruluyanku kulinma. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-tjanampanku nintirnu kutjupa-kutjupa palyaratjaku mularrkuliranyangka-yan. ⁴ Tjiinya ngayulu-rna yarnangu kutju kanyira. Palunyalu-rna mara kuru pina puru kutjupa-kutjupa pirni kanyira. Tjiinya-rna maralu palyalku, kurulu nyaku, puru pinalu kulilku. ⁵ Nyangka palunyapirinypartu-lan wanalpayi pirninya Kurayitjalawana yarnangu kutjurtu nyinarra. ⁶ Tjiinya Mama Kuurrtu ngarlunytjulu-lanya nintirnu kutjupa-kutjupa-lan palyaratjaku. Tjingurunta nintirnu palunyaku wangka kulira tjakultjuratjaku. Palunyangka mularrkuliranytjalu-tjananya tjakultjunama. ⁷ Tjingurunta nintirnu yirringkara palyaratjaku. Palunyangka pirniku-tjanampa yirringkara palyanma. Tjingurunta

nintirnu nintipungkulatjaku. Palunyangka-tjananya nintipungama. ⁸ Nyangka-tjingurunta nintirnu watjara kurrurnpa yipilymaratjaku. Palunyangka-tjananya watjara kurrurnpa yipilymanama. Nyangka-tjingurunta nintirnu yirringkaratjaku. Palunyangka yinytjanuwarlaltu-tjananya yirringkanama. Nyangka tjingurunta watjarnu liita nyinarratjaku. Nyangka talypurringkula wantinytjamaaltu-tjananya watjanma. Nyangka-tjingurunta nintirnu ngarltutjarra pirniku palyaratjaku. Palunyangka pukurltu-tjananya yirringkara kanyinma.

⁹ Mayura-kurlu-yan watjanma ngarltunytjulu kuliranytjalu. Mula-mula-ya ngarlturringama. Puru yanyan-yanyanpa-ya nyinama palyamunu palyaratjaku. Palunyalu-ya tjaanarralu kulinma walykumunu palyalkitjalu. ¹⁰ Kurtararra tjurturarralu-yanku mukulyanytjulu kanyinma. Palunyalu panypurangkutjamaaltu pukurltu-yanku marninypungama. ¹¹ Kurltjirr-kurltjirraringkula wantinytjamaaltu-ya tirtu tjaanarralu wananma. Palunyalu-ya pukurltu palyanma Puurra Tjiitjaku. ¹² Pukurlarrima-ya. Tjiinyamarntu-yan kulira Mama Kuurrtu-tjananyanta ngurra walykumunukutu katitjaku. Nyangka-ya mirrparnmaalpa nyinama kutjupattjarralu-tjananyantaya payira pungkulanyangka. Palunyalu-ya Mama Kuurra tirtu tjapinma. ¹³ Yingkarta pirninya yirringkanama purtu-ya kuliranyangka. Puru yingkarta-ya yalatja pitjalanyangka yarltirra-tjananyaya ngurrangka

kanyinma.

¹⁴ Yuwa, tjinguru-tjananyantaya kutju-patjarralu payira pungkuma. Nyangka ngaparrtjika payira pungkutjamaaltu tjapinma-tjanampa. Nyangka-kurlu-yan tjapilku Mama Kuurrtu-tjananya pungkutjaku. Wiya, tjapinma walykumunura-tjananya kanyiratjaku.

¹⁵ Kutjupanya-ya pukurlarrinyangka lurrtjurringkula-ya pukurlarrima. Puru-ya tjirturu-tjirtururringkula yularranyangka lurrtjurringkula-ya yulama. ¹⁶ Pika-pikamaaltu-ya lurrtjulurtu kulira palyanma. Puru karnany-karnanyarriku-kurlu-yan. Wanti. Purlkanyakutju palyalkitjalu kulintjamaaltu pukurltu kulinma waarka kurlunypatarrartu palyalkitjalu. Palunyalu kulintjamaaltu wantima nintipuka nyinarranytjalu.

¹⁷ Tjinguru-tjananyanta kutjupalu palyamunu palyalku. Nyangka-kurlu-yan kulilku ngaparrtjika palyamunu palyalkitjalu. Kulinma walykumunu palyalkitjalu. Nyangka-yayi pirninyartu pukurlarri. ¹⁸ Nyangka-tjingurunta pika-pika watjalku. Wiya, kulira wantima. Palunyalu yarnangu pirnikurtu kalypa nyinama. ¹⁹ Kurta tjurtupirti, ngaparrtjika-ya pungkutjamaaltu wantima. Nyangkayi Mama Kuurrtu-tjananya ngaparrtjika mirrparntu puwa. Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinypa ngarala: Mama Kuurrtu watjarnu, “Ngayukukutju ngarala ngaparrtjika-rna pungkutjaku palyamunu-ya palyaranyangka.” ²⁰ Puru ngaapirinypa ngarala, “Tjinguru yanyan-yanyanpa nyinapayinya

nungkumunu nyinaku. Nyangka-ra mirrka nintila. Tjinguru kapitjirratja nyinaku. Nyangka-ra kapi nintila. Nyangkalta kurntarringku.”²¹ Tjinguru kutjupalunta palyamunu palyalku. Nyangka ngaparrtjika palyamunu palyantjamaaltu walykumunu palyanma. Nyangkalta kurntarringkulalpi kalypanku nyinama.

13

Kapamanpa Pirnilu-ya Watjaranyangka Wangarnarralu Kulira Palyaratjaku

¹ Yuwa, puurra kapamanpa pirnilu-ya watjaranyangka wangarnarralu-ya kulira palyanma. Tjiinya-ya kunpu-kunpu nyinarranytjamunu. Ngarna Mama Kuurrtu-tjananya nyinatjunu wantinyangka-ya puurra nyinarra. ² Nyangka-tjinguru-rna puurra pirningka tungun-tungunarriku. Tjiinya-rna Mama Kuurrtapirinypa tungun-tungunarrirra palunyalumarntu-tjananya nyinatjunu wantinyangka. Tjiinya puurra pirningka-rna tungun-tungunarriralpi yungarralu-rnatju tjitjarntanku. ³ Walykumunu palyalpayi-muntaya puurra pirniku ngurlu nyinapayi? Wiya, palyamunu palyalpayinya-ya ngurlu nyinapayi. Tjingurun mukurringkula puurra pirniku ngurlumaalpa nyinakitja. Wiya, walykumunu palyanma. Nyangkanta-ya marninypungama. ⁴ Tjiinyamarntu-ya wati puurrtu Mama Kuurru waarka palyara nyuntunya-tjananyantaya

walykumunura kanyilkitjalu. Nyangka-tjingurun palyamunu palyalku. Palunya-tjanampa ngurlurriwa. Tjiinyamarntunta-ya mularrpa pungku palyamunun palyaranyangka. Tjiinya Mama Kuurrtu-tjanampa nintirnu palyamunu palyalpayinya pungkutjaku. ⁵ Yuwa, puurrrpa kapamanpa pirnilu-ya watjaranyangka wangarnarralu-ya kulira palyanma. Palunya-yan kurrurnpa rapa nyinama. Nyangka Mama Kuurrrnga-tjanampanku nyakula mirrparnarrikijamunu.

⁶ Nyangka tjiinya-yan kapamanku tjimarri nintilpayi watjaranyangka-ya. Tjiinyamarntu-ya kapamanpa puurrrpa pirnilu Mama Kuurrrku waarka palyara. ⁷ Nyangka-ya tjimarriku tjapiranyangka nampartu-tjanampa nintinma. Puru tjalkirr-tjalkirrmaaltu-tjananyaya kulinma.

Ngartunytjulu-lanku Ngaparrkulu Palyanma

⁸ Yuwa, kutjupalunta tjimarri ngarna nintinnyangka watarrkurrinytjamaaltu ngaparrtjika-ra nintila. Nyangka-lampa tirtu ngarala tjiinya ngarlurringkula-lankun palyaratjaku. Tjiinya-lan palunyapirinypa palyaranytjalu Mawutjaku wangka kulira palyara. ⁹ Tjiinya wangka Mama Kuurrtu yaka-yakarnu wantitjanya ngaapirinypa ngarala, “Kutjupaku kurringka-ya ngarrinytjamaaltu wantima. Mirri pungkutjamaaltu-ya wantima. Mulyatarringkutjamaaltu-ya wantima. Kutjupalunku kutjupa-kutjupa kanyiranyangka nyakula-ya mukurringkutjamaaltu wantima.” Tjiinya-ya wangka palunya-yan pirninya

kutjurringu ngarala ngaapirinypa, “Yarnangu kutjupaku ngarlurringkula palyanma. Tjiinyakurlunkun yungarralu kulira walykumunu palyanma, palunyapirinypa.”¹⁰ Tjiinyarna kutjupaku ngarlurringkulanytjatjanulu palyamunu palyalkitjamunu. Tjiinyarna ngarlurringkulanytjalu Mawutjaku wangka pirninyartu kulira palyanma.

¹¹ Yuwa, palunyapirinypa-ya palyanma. Tjiinyamarntu kuwarrinya ngarala kunkuntjanupirinypa-lan wankarritjaku. Tjiinyamarntu ngamuntirringu Puurrrpa Tjiitjanya marlaku pitjatjaku. Tjiinya-lan Puurrrpa Tjiitjanya kuwarripatjarralpi mularrkuliralpi nyinarra-wanarnu. Nyangka kuwarrinya ngamuntirringkula-wanarayirni Puurrrpa Tjiitjanya marlaku pitjala-lanya wankarura katitjaku. ¹² Tjiinya tjirntukuturringupirinypa. Tjiinyakurlu pirlpirlarralku wanaranyangka-lan nintilu nyawa tjirntu pakaltjaku. Palunyapirinypa kuwarrinya ngarala. Tjiinya pirnilu-lan palyamunu palyaranytjatjanu mungangkapirinypa nyinarra. Nyangka-la palyamunu wantirralpi tjirntungkapirinypa nyinama. Palunyalu-la warntu witu-witupirinypa tjarrpatjuralpi tamarlpa ngarama mamulu-lanya pungkutjakutarra. ¹³ Kutjupatjarralu-ya mungangka palyamunu palyalpayi. Nyangka-la palunyapirinymaalpa tjukarurru nyinama tilingkapirinypa. Tjiinya-la wama purlkanya tjikira kakirringkula palyamunurringkulanytjamaaltu wantima. Puru-la kurlanytjurringkulanytjamaaltu

wantima. Puru-la kutjupa-kutjupatjirratja karurr-karurrarringkula pika pungkutjamaaltu wantima. ¹⁴ Wiya, Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjanyapirinypa-la nyinama. Palunyalu-la yungarrakurruntu wuyurrarringkula palyamunu palyalkitjalu kulira wantima.

14

Kutjupanya-la Yayirningkula Watjantjamaaltu Wantima

¹⁻² Yuwa, yingkarta kutjupa-kutjupalu-yan kutjupa-kutjupa kulilpayi. Kutjupatjarralu-ya mirrka kukatarrartu ngalkupayi. Nyangka kutjupatjarralu-ya mirrkakutju ngalkupayi. Nyangka-ya ngaparrkulu watjara pika-pikarringkutjamaalpa pukurlpa lurrtjuringama. ³ Tjingurun mirrka kukatarrartu ngalkula. Palunyalu yayirningkutjamaaltu wantima yingkarta nyarra mirrkakutju ngalkupayinya. Nyangka-tjingurun mirrkakutju ngalkula. Palunyalu yayirningkutjamaaltu wantima nyarra kukatarrartu ngalkupayinya. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-pulanyanta kutjarranyartu ngurrrkarntaralpi kanyira. ⁴ Wiya, nyuntutunku ngaralanytjamunu kutjupaku waarka palyalpayinya payiratjaku. Tjiinya palunyaku puurrrpa yungarralu nyakulalpi payilku palyamunu palyaranyangka puru marninypunku walykumunu palyaranyangka. Nyangka Mama Kuurrnga yingkarta pirniku-tjanampa puurrrpa nyinarra. Palunyalu-tjananya watjara kanyinma walykumunu-ya palyaratjaku.

5 Puru tjiinya-ya kutjupatjarralu kulira tjirntu kutjupa miirl-miirlpa ngarala. Nyangka kutjupatjarralu-ya kulira tjirntu pirni waarrku ngarala. Nyangka-lanku kutjupanya yarrkaranytjamaaltu yungarralu kulira nyinama. 6 Tjiinya kutjupatjarralu-ya tjirntu kutjupa miirl-miirlpa kulira Puurrrpa Tjiitjanya pukurlmankukitjalu. Nyangka kutjupatjarralu-ya mirrka kukatarrartu ngalkula Puurrrpa Tjiitjanya pukurlmankukitjalu. Tjiinyamarntu-ya kurranyulu Mama Kuurrnga marniny-pungkula mirrka kukatarra nintinnyangka. Nyangka palunyapirinyapa kutjupatjarralu-ya kuka paanypungkula Puurrrpa Tjiitjanya pukurlmankukitjalu. Tjiinyamarntu-ya kurranyulu Mama Kuurrnga marniny-pungkula mirrka nintinnyangka. 7-8 Tjiinya Tjiitja-Kurayitjanya-lampa puurrrpa nyinarra. Nyangka-lan yungarralu kulira palyalkitjamunu. Tjinguru-lan mirrirriku. Tjinguru-lan wanka nyinama. Puurrrpa Tjiitjalu-lanya tirtu kanyira. 9 Tjiinyamarntu Kurayitjanya mirrirringkulalpi wanka pakarnu. Palunyalu-lampa Puurrrpa nyinarra wanka pirniku puru mirri pirnikutarrartu. 10 Nyangka-tjingurun mirrkakutju ngalkupayi. Palunyatjanun nyaaku yayirnirringkula nyuntuku kurtalu kukatarrartu ngalkulanyangka? Nyangka tjingurun mirrka kukatarrartu ngalkupayi. Palunyalun nyaaku yayirnirringkula watjara nyuntuku kurtalu mirrkakutju ngalkulanyangka? Tjiinya Mama Kuurrtu-lanya pirninyartu ngula kuurrrpa purlkanyangka ngaratjuralpi watjalku. 11 Tjiinya

Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinypa ngarala: Mama Kuurrtu watjarnu, “Mularrpa-rna ngaanya watjara.

Pirnilurto-ya ngula pupakatirralpi watjalku ngayulu-rna Puurrrpa purlkanya nyinar-ranyangka.”

¹² Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-lanya ngula kutju-kutju ngaratjunktulalpi tjapinma, “Nyaakun palunyapirinypa palyaranytja?”

Kuka-la Ngalkulanytjamaaltu Wantima Kutjupanya Punkaltjakutarra

¹³ Nyangka-lanku yayirningkutjamaaltu wantima. Palunyalu-la ngaapirinypa kulinma. Tjinguru yingkarta kutjupalu kulilku kuka ngalkulanytjanya palyamunu. Nyangka palunyala mirangka kuka ngalkunytjamaaltu wantima. Tjiinya-tjingurunta nyaku minirringkulalpi ngalku. Palunyalu ngula kurntarringkulalpi ma-palyamunurriku punkalku. Palunyangkatarra wantima.

¹⁴ Kurayitjalawana nyinarranytjalu-rna nintilu kulira tjiinya mirrka kuka kutjupa-kutjupa pirninya palya ngarala ngalkulatjaku. Nyangka-tjinguru kutjupalu kulilku mirrka kukatarra miirl-miirlpa ngarala. Nyangka palunyakura yaka-yaka ngarama. ¹⁵ Nyangka-tjingurun kuka ngalkulanytjalu minilku yingkarta kutjupalu ngalkutjaku tjiinya miirl-miirlpa kulilpayilu. Tjiinya-lun ngarlturryingkutjamaaltu wantirra. Wiya, tjingurun kuka ngalkunytjamaaltu wantima. Tjiinya-tjinguru nyuntuku kurta kukanguru

kurntarringkulalpi ma-palyamunurriku.
Palunyalu warukutu yanku. Palunyakutarra-
tjingurun wantima. Tjiinyamarntu-ra
Kurayitjanya palunyakutarartu mirringu.
¹⁶ Palyan nyuntulu kulira kuka ngalkulanytjanya
walykumunu. Tjiinya kutjupalunta
kukanguru palyamunu watjaltjakutarra
wanti ngalkunytjamaaltu. ¹⁷ Tjiinya Mama
Kuurrnga-lampa Puurpa nyinarra. Palunyalu
watatja nyinarra mirrka kuka kutjupa-kutjupa
wantirryangka. Tjiinya pukurlarriku Kuurti
Walykumunulu-lanya tirtu kanyirryangka
tjukurru, kurrnpa rapa, puru pukurlpa-lan
nyinarratjaku. ¹⁸ Nyangka-rna palunyapirinytju
Kurayitjanya wananma. Nyangka Mama
Kuurrtu-rni nyaku pukurlarriku. Nyangka-rniya
pirnilutarrartu nyaku pukurlarriku.
¹⁹ Nyangka-la tirtu kulinma pirnikurtu
kalypa nyinakitjalu. Puru-lanku ngaparrkulu
yirringkaranytjalu Kurayitjanya tirtu wananma.
²⁰ Palunyalu-la kuka ngalkulanytjalu
kurrantjamaaltu wantima Mama Kuurrku
katja yurntalpiri. Tjiinya-ya mirrka
kuka kutjupa-kutjupa pirninya palya
ngarala ngalkulatjaku-lan. Nyangka-la
ngalkunytjamaaltu wantima kutjupanya-ya
minirringkulalpi punkaltjakutarra. ²¹ Tjiinya
palya kuka ngalkunytjamaaltu wantitjaku puru
wayinpa tjikintjamaaltu wantitjaku tjiinya
yingkarta kutjupalu nyakulalpi minirringku
punkaltjakutarra. ²² Tjingurun kulira palya
kuka ngalkulatjaku. Palunyalu parrawatjaranyt-
jamaaltu wantima. Tjiinya Mama Kuurrntunta

nintilu kulira. Nyangka-tjingurun kulira miirl-miirlpa kuka ngalkulatjaku. Palunyalu parrawatjaranytjamaaltu wantima. Tjiinya Mama Kuurrtunta nintilu kulira. Tjiinya kutjupalu palya kuka ngalku palya kuliranytjalu. Nyangka kutjupalu palya kuka wantiku miirl-miirlpa kuliranytjalu. ²³ Nyangka kutjupalu-tjinguru purtu kulilku, “Palya-tjinguru-rna kuka ngalku. Wiya, tjinguru-rna wantima.” Palunyalu ngalku. Wiya, palyamunu palyara. Tjiinyamarntu yara kutjarra kuliranytjalu ngalangu. Tjiinya-tjinguru-rna yara kutjarra kuliranytjalu kutjupa-kutjupa palyalku. Wiya, palyamunu-rna palyara.

15

Kulinma-la Yingkarta Pirninya Yirringkankuk-itjalu

¹ Yuwa, tjinguru-lan rawalu Kurayitjanya wanaranytja. Nyangka-ya yingkarta kutjupattjarralu piwarr-piwarrtu wananma. Nyangka panypuratjarralu-la kulira wantinytjamaaltu yirringkanama. Yungarralukutju-lanku kulintjamaaltu, ² yingkarta pirninya nyakula yirringkanama. Puru-la kulinma kurrurnpa-tjananya yipilymankukitjalu. Kurrurnpa rapalu-yayi tirtu wananma. ³ Tjiinyamarntu Kurayitjalunku yungarralu kuliranytjamunu. Mama Kuurrngatarrartu kuliranytja pukurlmankukitjalu. Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinya ngarala, “Mama, nyuntunyanta-ya

mirrparntu warrkirra payiranytja. Nyangka ngayulutarrartu-rna miirlarrarnu.”⁴ Yuwa, wangka nyarra Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya-lampa ngarala, tjiinya-lan nintirritjaku. Palunyangka-layi wangka palunyanya nyakula raparringama tungun-tunguntu tirtu wanalkitjalu. Palunyalu-layi pukurltu kulinma Mama Kuurrtu-lanya tirtu kanyiratjaku.⁵ Tjiinya Mama Kuurrtu-lanya kurrurnpa rapalpayi tungun-tunguntu tirtu wanaratjaku. Nyangka-tjanamparnanku tjapilpayi Mamalu-tjananyanta tirtu kanyiratjaku. Palunyangka-yayin Kurayitjaku yarawana mapitjalayintjalu pina kutjulu kulinma.⁶ Palunyalu-yayin lurrtjulu tjaa kutjulupirinypa marninypungama Mama Kuurrnga, Puurra Tjiitjaku Mama nyinarranyangka.

Tjiyu Wiya Pirnilutarra-ya Marninypungama

⁷ Nyangka-ya yingkarta kutjupanya yayirnirringkutjamaaltu pukurltu-yanku nyakula lurrtjurringama. Tjiinya Kurayitjalu-tjananyanta pukurltu yarlingu kanyira, palunyapirinypartu. Nyangka-yayi pirnilu nyakulalpi Mama Kuurrnga marninypungama.⁸ Tjiinya Kurayitjanya pitjangu Tjiyu pirninya-lanyatju yirringkankukitja. Nyangka-latjuyi nintilu kulinma Mama Kuurrtu-lampatju tjamu pirninya kalkurnu wantitjatjanulu tjukarurrulu palyarnu.⁹ Nyangka-yayin Tjiyu wiya pirnilutarrartu Mama Kuurrnga marninypungama ngarltunytjulu-tjananyanta

kanyiranyangka. Tjiinya Payipulta kutjulpirtu
walkatjunu wantinytjanya ngaapirinypa
ngarala,

“Tjiyu wiya pirniwana nyinarranytjalu-rnanta
marninypongama.

Yinkarratarrartu-rnanta tirtu marniny-
pongama.”

¹⁰ Nyangka puru ngaapirinypa ngarala,

“Tjiyu wiya pirni, lurrtjurringkulalpi-tjananyaya
Tjiyu pirningka pukurlarri,
nyarra Mama Kuurrtu-tjananya ngurrkarn-
tanu kanyira, palunyangka-tjananya.”

¹¹ Nyangka puru ngaapirinypa ngarala,

“Tjiyu wiya pirni, Mama Kuurrnga-ya marniny-
pongama.

Puru-yayi yarnangu pirnilurtu manta lip-
ingkatjalu tirtu marninypongama.”

¹² Nyangka puru wati Yatjayalu watjarnu,

“Wati kutju yartakarriku tjamu Tjatjiku
wartangkatja.

Palunyalu Tjiyu wiya pirninya-tjananya pu-
urrarringkulalpi kanyinma.

Nyankalta-ya pukurltu kulinma wati
palunyalu-tjananya tirtu wankarura
kanyiratjaku.”

¹³ Yuwa, Mama Kuurrtu-lanya kanyilpayi
pukurltu-lan kuliratjaku. Nyangka-tjananyanta
pukurlmara kanyinma kurrurnpa rapa-
yan tirtu nyinarratjaku tjiinyamarntu-yan
mularrkuliranyangka. Nyangka Kuurrti
Walykumunulu-tjananyanta yayirninytjulu
kanyinma. Nyangka-yan pukurltu tirtu kulinma
ngurra walykumunungka nyinakitjalu.

Puultu Yartakanu Rapalu Walkatjunktjatjan-ulu

¹⁴ Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-rna mularrkulira tjiinya-yan walykumunu nyinarranyangka. Puru-yan Mama Kuurrku wangka nintilu kulira ngaparrkulu-yankun nintipungkukitjalu. ¹⁵ Nyangka-tjanamparnanku wangka kutjupatjarra kurrurnpa rapalu walkatjunu tjiinya-yan watatjarrinytjamaaltu tirtu kuliratjaku. Tjiinyamarntu-tju Mama Kuurrtu waarka walykumunu nintirnu ¹⁶ tjiinya-rna Tjiyu wiya pirniwanalu Tjiitja-Kurayitjaku waarka palyaratjaku. Tjiinya-rna tjukurrpa walykumunu Mama Kuurrngamartatjinya parrawatjara Tjiyu wiya pirnilu-ya pinkurraara wanaltjaku. Nyangka-tjananyayi kanyinma. Tjiinya Kuurti Walykumunulu-tjananya wuyurrrmaranyangka-ya pinkurraalku Mama Kuurrtakutu. Nyangka-tjanampa pukurlarriku. Tjiinyakurlu tjurrtjunga waarka palyalpayilu kuka tilila tjurra Mama Kuurrku. Nyangka parntila pukurlarri, palunyapirinyapa. ¹⁷ Tjiinya-rna Tjiitja-Kurayitjalawana nyinarranytjalu pukurltu kulira Mama Kuurrku waarka palyaranytjalu. ¹⁸⁻¹⁹ Kutjupa-kutjupa-rna watjalkitjamunu. Tjiinya Kurayitjalu-rni yirringkaranyangka-tjananyarna Tjiyu wiya pirninya pinkurrtjingarnu Mama Kuurrku wangka-ya wangarnarralu kulira palyaratjaku. Palunyanyakutju-rna watjanma. Tjiinya Kuurti Walykumunulu-rni kanyiranyangka-rna yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyaranytja. Tjurutjamalanguru-rna ngurra Lirikamalakutu

yankula tjukurpa walykumunu Tjiitja-Kurayitjanyatjarra parrawatjaranytja.
²⁰ Yuwa, Kurayitjaku ngurra pirniwanalurna tirtu parrawatjaranytja. Tjiinya-rna marlawanalu parrawatjalkitjamunu nyarra kutjupalu ngarnmanytju parrawatjaranytja, palunyawanalu. Wiya, nyarra ngurra-ngurra pirningka-rna tjukurpa walykumununya watjalpayi. ²¹ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinyapa ngarala,
“Yarnangu nyarra-ya wati palunyatjarra kulintjamaalpa nyinarra,
palunyalutarrartu-ya kuliralpi kuliltjarra nyinama.”

Puultu Kulira Ruumalakutu Yankukitjalu

²² Yuwa, yarnangu ngurra pirningkatjananyarna tjukurpa watjaranytja. Palunyalurna purtu kuliranytja nyuntulakututjananyarnanta mapitjala lurrtjurrikitjalu.
²³⁻²⁴ Nyangka kuwarrinya-rna puru kulira yankukitjalu. Tjiinya-rna waarka ngurra ngaawanalu palyarayirnu wiyarnu. Palunyalu rawa mukurringkulanytjatjanu-tjingurutjananyarnanta mapitjaku lurrtjurriku ngurra Payinngakitja. Palunyalu-tjananyarnanta rawarawa pukurlpa nyinarrayilku, nyangkaltarniyan yirringkanku ngurra Payintakuturna yankutjaku. ²⁵ Tjiinya-rna kuwarri Tjurutjamalakutu yankukitja nyinarra. Tjiinya-rna tjiimarri makatiku-tjanamparna nintilku Mama Kuurrku katja yurntalpirti-ya ngurra

palunyangka nyinarranyangka. ²⁶ Tjiinya-ya yingkarta pirnilu ngurra Matjunyalawana puru Yakayalawana lurrtjurringkupayilu palurukurruntu kuliralpi tjimarri yurrarnu makatirra-tjanamparna nintiltjaku, tjiinya-marntu yingkarta kutjupatjarra-ya nyirnurru nyinarranyangka Tjurutjamala. ²⁷ Tjiinya-ya yungarrakurruntu kulirnu tjimarri nintilkitjalu. Palya tjiinya-ya ngaparrtjika yirringkara. Tjiinya-tjananya Tjiyu pirnilu tjukurra walykumununya tjakultjunu Tjiyu wiya pirningka. Nyangka-ya palya ngaparrtjika tjimarri nintira Tjiyu pirniku-tjanampa. ²⁸ Yuwa, Tjurutjamaku-rna parrapitjalalpi tjimarri palunyanya-tjanamparna nintilku. Palunyalulta-rna ngurra Payinku yanku. Palunyalu-tjananyarnanta ngururra lurrtjurriku rawa-rawa nyinaku mapakalku Payinku. ²⁹ Yuwa, mularrkulira-rna tjiinya-lan lurrtjurrinyangka Kurayitjalu-lanya pukurlmara kanyinma.

³⁰ Yuwa kurta tjurtupirti, kurrurntutarrartu-tjananyarnanta tjapira tjiinya nyuntulutarrartu-tjuyan Mama Kuurra tjapiratjaku. Tjiinya-lan lurrtjulu mularrkulira Puurra Tjiitja-Kurayitjanya. Puru Kuurrti Walykumunulu-lanya kanyira ngarltunytjulu-lankun kuliratjaku. Palunyanguru-tjananyarnanta tjapira kurrurntutarra-tjuyan tjapiratjaku. ³¹ Nyangka-rniyi Mama Kuurrtu wanka kanyinma nyarra Tjutiyala-ya yingkarta wiya nyinarra, palunyalu-rniya mirri pungkutjakutarra. Nyangka-yayi yingkarta pirninya Tjurutjamala nyinar-ranytjanya pukurlarri tjimarri-tjanamparna

makatiku nintinnyangka. ³² Nyangka-rnayi pukurlpa mapitja-tjananyarnanta lurrtjurriwa Mama Kuurrtu-rni witunnyangka. Puru-tjananyarnantayi nyinarrayila kurrurnpa yipilyarringkula mapakala. ³³ Nyangkayi Mama Kuurrnga kurrurnpa-lanya rapara kanyilpayinya-tjananyanta tirtu nyinama. Yuwa, walykumunu.

16

Puultu-tjananya Watjara Tirtu-tjananyanyu Kuliranytjalu

¹ Yuwa, tjurtu Piipinya-tjananyanta yanku lurrtjurriku. Minyma palunyalu-tjananya yingkarta pirninya rawalu yirringkankupayi yiwarla Tjantjurila. ² Waalkarrara pitjanyangka pukurltu-ya yarlti kanyinma, tjiinyamarntu Puurrrpa Tjiitjanya wanaranyangka. Tjiinya yingkarta pirnilu-yanku ngaparrku-ngaparrkulu pukurltu yarltirra kanyilpayi, palunyapirinya. Yuwa, minyma palunyalu-tjinguru-tjananyanta kutjupa-kutjupaku tjapiranyangka-ya yirringkanama. Tjiinyamarntu-tjananya pirni yirringkankupayi, ngayunyatarrartu-rni.

³ Yuwa, watjala Pitjilanya-pulanya Yakilanya tjiinya-pulanyarna tirtu kulira. Tjiinya-latju lurrtjulu waarka palyaranytja Tjiitja-Kurayitjaku. ⁴ Tjiinya-rnipula kutjulpirtu yangatjura kanyiranytja

mirrirntankutjakutarrartu-rniya. Tjinguru-pula mirrirringama. Ngarna Mama Kuurrtu-lanyatju pirninyartu wankarunu. Nyangka-pulanyarna tirtu marninypongkula. Puru-ya Tjiyu wiya pirni ngurra kutjupa-kutjupangka yingkartarringkulalpi lurrtjurringkupayilupulanyaya palunyapirinypartu tirtu kulira.⁵ Puru-tjananya yingkarta pirni Pitjilakupulampa ngurrangka lurrtjurringkupayinya watjala tjiinya-tjananyarna tirtu kulilpayi.

Puru Yapinitanya watjala tirtu-rnalu mukulyanytjulu kulira. Tjiinya wati palunyanya kurranyu yingkartarringu ngurra Yayitjala. Nyangka-ya kutjupattjarranya marla yingkartarringkulanytja.⁶ Puru Mirinya watjala tjiinya-rnalu tirtu kulira. Tjiinyamarntu minyma palunyalu waarka purlkanya palyaranytja nyuntulawanalu-tjananyanta.⁷ Puru Tanikanya Tjuniyanya-pulanya watjala tjiinya-pulanyarna tirtu kulira. Tjiinya-pula ngayunyapirinypa Tjiyu nyinarra. Palunyalu-latju kutjulpirtu kawaku tjayilpangka nyinarranytja. Tjiinya pirninyapulampaya ninti tjiinyamarntu-pula tjukurpa watjalpayi. Tjiinya-pula ngarnmanypalpi yingkartarringu, nyangka-rna ngayulu marla.

⁸ Puru Yampaliyanya-lu watjala tirtu-rnalu mukulyanytjulu kulira tjiinya-litju Puurpa Tjiitjanya wanaranytjalu.⁹ Puru Yupananya watjala tirtu-rnalu kulira. Tjiinyalan kawakulu Kurayitjaku waarka palyaranytja. Puru Tjakitjinya watjala tirtu-rnalu kulira. Tjiinya-rnalu mukulyanytjulu tirtu kanyilpayi.¹⁰ Puru Yapalina watjala tirtu-rnalu kulira,

tjiinya putakulu Kurayitjanya wanaranyangka. Puru Tjapulaku yungarrapirti watjala tirtu-tjananyarna kulira. ¹¹ Puru Yaratianyanga watjala tirtu-rnalu kulira. Tjiinya palunyanyatarrartu Tjiyu nyinarra. Puru yingkarta kutjupatjarranya Nayitjitjaku katja yurntalpa-tjananya watjala tjiinya tirtu-tjananyarna kulira.

¹² Puru Turapinanya-pulanya Turaputjanya watjala tirtu-pulanyarna kulira. Tjiinya-pula Puurra Tjiitjaku waarka tirtu palyalpayi. Puru Putjinya watjala tirtu-rnalu mukulyanytjulu kulilpayi. Tjiinyamarntu waarka purlkanya palyaranytja Puurra Tjiitjaku. ¹³ Puru Ruupanya watjala tirtu-rnalu kulira. Tjiinya Puurra Tjiitjanya walykumunulu wanalpayi. Puru palunyaku ngunytju palunyapirinypa watjala, tjiinya ngayunya-rni ngunytjupirinytju miranykanyira kanyiranytja, palunyanya. ¹⁴ Puru ngaanya-tjananya watjala tirtu-tjananyarna kulira: Yatjinkuritanya, Pilikanya, Yumitjinya, Patupanya, Yumatjinya. Puru yingkarta kutjupatjarranya palunyangka-tjananya lurrtjurringkupayinya, palunyanyatarrartu-tjananya watjala. ¹⁵ Puru Pilalukanya, Tjuliyanya, Niriyananya puru palunyaku nyarrumpa watjala. Puru Yulimpanya puru yingkarta pirninya palunyangka-tjananya lurrtjurringkupayinya-tjananya watjala tjiinya tirtu-rna kulira.

¹⁶ Yuwa, yampura-yanku nyunytjunma kurta tjurtupirtulu. Nyangka yingkarta pirni ngurra

kutjupa-kutjupangka lurrtjurringkupayilu-ya
watjaranytja tirtu-tjananyantaya kuliranytjalu.

Wiyarrikitjalu Watjara

¹⁷ Yuwa kurta tjurtupirti, kurrurrtutarrartu-
tjananyarnanta ngaanya watjara. Kuliltjarra-
ya nyinama. Tjiinya kutjupatjarralu-
ya pika-pikarringkula wangkarranytjalu
tjiinya yingkarta pirninya tjarrara. Puru-
ya kutjupatjarranya punkatjingara. Puru-ya
tjukurpa kutjupayarlara watjara. Palunyangka-
tjananyaya lurrtjurringkutjamaalpa mawurn-
talpa nyinama. ¹⁸ Tjiinya-ya palunyapirinypa
palyaranytjalu Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjaku
waarka palyaranytjamunu. Yungarralu kulira
mukurringkulanytjalu-ya palyara. Tjiinya-
ya wangka walykumunu wangkarranytjalu
ngurrrpa pirninya-tjananya muku-mukura
mayulpayi. ¹⁹ Yuwa, pirnilu-ya nintilu
kulira tjiinya-yan tjukurrrpa walykumununya
wangarnarralu kulira palyalpayi. Palunyangka-
tjanamparnanku pukurlarripayi. Nyangka-
ya tirtu palyamunuku ngurrrpa nyinama.
Palunyalu-ya nintilu kulinma walykumunu
palyalkitjalu. ²⁰ Nyangka Mama Kuurrtu
kurrurnpa-lanya rapara kanyilpayilu
Tjayitinnga wawanymanku tirtu-tjananyanta
walykuratjakutarra.

Yuwa, Puurrrpa Tjiitjalu-tjananyanta pukurl-
mara kanyinma.

²¹ Yuwa, Timatjilu ngaa-litju kawakulu
waarka palyalpayilu watjara tirtu-tjananyanta
kuliranytjalu. Puru Lutjiyalu Tjayitjantu

Tjutjipatalu-ya palunyapirinyartu watjara. Tjiinya palunyanyatarrartu-ya Tjiyu nyinarra.

²² Puru ngayulu-rna Tuutjiyalu watjara tirtu-tjananyarnanta kulira. Tjiinya-tjanamparnanku lata ngaanya walkatjura Puultu-rni watjaranyangka.

²³ Nyangka Kayalutarrartu-tjananyanta watjara kuliranytjalu. Tjiinya ngayulu-rna palunyaku ngurrangka nyinarra. Nyangka yingkarta pirninya-ya ngurra ngaangka lurrtjurringkupayi. Nyangka puru Yaratjalutarrartu-tjananyanta kulira. Tjiinya palunyanya yiwarla ngaaku tjimarri kanyilpayi. Nyangka puru Kuutatjalu-tjananyanta kulira, tjiinya palunyanyatarrartu-lampa kurta nyinarranytjalu. ²⁴ [Nyangka Puurra Tjiitja-Kurayitjalu-tjananyanta pukurlmara kanyinma. Yuwa, walykumunu.]

Tjukurra Wiyaralpi Mamanya Marniny-pungkula

²⁵ Nyangka-la Mama Kuurrnga tirtu marninypongama. Palunyalumarntu-tjananyanta kanyinma Tjiitja-Kurayitjanya-yan tungun-tunguntu tirtu wanaratjaku. Tjiinya-rna tjukurra walykumunu palunyatjarra watjara. Yuwa, tjukurra palunyanya Mama Kuurrtu rawalu kumpilpa kanyiranytja. ²⁶ Palunyalu kuwarrinya watjarnu yartakanu. Nyangka palunyaku wangka kulira tjakultjungkupayilu-ya walkatjunu. Nyangka-latju manta lipiwanalu parrawatjara. Nyangkanyka-yayi yarnangu pirnilurtu kuliralpi wangarnarralu palyanma.

27 Yuwa, marninypungama-la Mama
Kuurrnga. Kutju-palunyanyamarntu
nintipuka nyinarra. Yuwa, Tjiitja-Kurayitjalu-
lanya kanyiranyangka-la Mamanya tirtu
marninypungama. Yuwa, walykumunu.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5